

ES

Instrucciones de montaje y manejo RolloTron® Pro Star

F

Notice de montage et d'utilisation RolloTron® Pro Star

NL

Montage- en bedieningshandleiding RolloTron® Pro Star



RolloTron
RADEMACHER



Artículo n°; N° d'article; Artikelnr. 9900/9905/9940

VBD 462-7-ES-F-NL (10.09)

Estimados clientes...

...con la compra del accionamiento de persiana **RolloTron® Pro Star** se ha decidido por un producto de calidad de la casa RADEMACHER. Le agradecemos su confianza.



Este accionamiento ha surgido tanto de los aspectos de un mayor confort y de una óptima manejabilidad, como de los puntos de vista de la solidez y la durabilidad. Con unos requisitos de calidad muy exigentes y tras una larga serie de ensayos, estamos orgullosos de presentarle este innovador producto.

Detrás de él se encuentran todos los trabajadores y trabajadoras altamente cualificados de la casa RADEMACHER.

Estas instrucciones...

...le describen el montaje, la conexión eléctrica y el manejo de su accionamiento de persiana. Lea estas instrucciones hasta el final y respete todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar los trabajos. Conserve estas instrucciones y, en caso de cambio de propietario, haga entrega de las mismas al propietario siguiente.

continuar v. pág. 6

Chers clients...

...en achetant la motorisation pour volets roulants **RolloTron® Pro Star**, vous avez opté pour un produit de qualité de la Sté RADEMACHER. Nous vous remercions de votre confiance.

Cette motorisation pour volets roulants a été conçue en tenant aussi bien compte des aspects grand confort et maniabilité que des aspects solidité et longévité. Après de longues séries d'essais qui sont l'expression de notre volonté de qualité sans compromis, nous sommes fiers de vous présenter ce produit novateur.

Tous les collaborateurs et collaboratrices de la Sté RADEMACHER possédant un haut niveau de qualification travaillent dans cet esprit.

Cette notice d'utilisation...

...vous décrit le montage, le branchement électrique et le fonctionnement de cette motorisation pour volets roulants. Veuillez lire cette notice intégralement et observer toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux. Veuillez garder cette notice et, en cas de changement de propriétaire, la remettre au propriétaire suivant.

continuer voir le page 6

Geachte klant...

...met de aanschaf van de rollookaandrijving **RolloTron® Pro Star** heeft u gekozen voor een kwaliteitsproduct van de firma RADEMACHER. Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen.

Deze rollookaandrijving is ontstaan vanuit het idee om naast het bieden van het hoogste comfort en optimaal bedieningsgemak, ook een solide en duurzaam product te leveren. Met de pretentie een compromisloze kwaliteit te leveren en na een lange reeks van experimenten zijn wij er trots op dat wij u nu dit innovatieve product kunnen aanbieden.

Achter al deze inspanningen staan alle hoog gekwalificeerde medewerkers en medewerkers van onze firma RADEMACHER.

Deze handleiding...

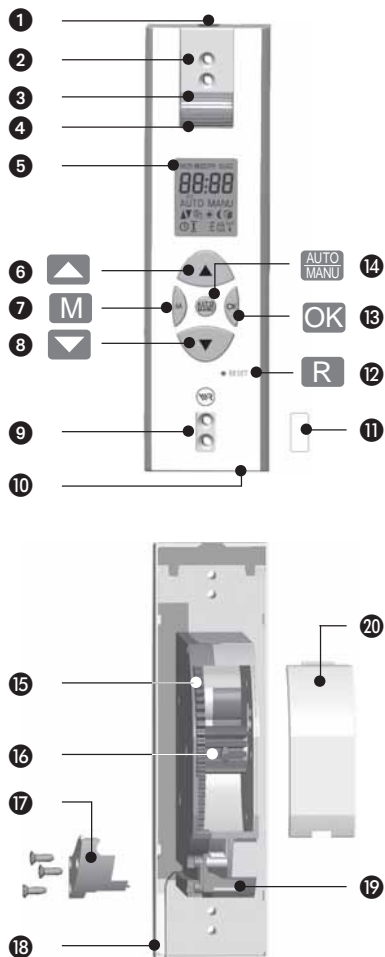
...beschrijft hoe u bij de montage, de elektrische aansluiting en de bediening van uw rollookaandrijving te werk moet gaan. U wordt verzocht deze handleiding volledig door te lezen en let daarbij in het bijzonder op de veiligheidsinstructies, alvorens met de installatie te beginnen. Bewaar deze handleiding zorgvuldig en draag deze over zodra de rollookaandrijving van eigenaar verandert.

verder zie pagina 6



	ES	F	NL
	Índice de contenidos	Contenu	Inhoudsopgave
	Estas instrucciones..... 2	Cette notice d'utilisation..... 2	Deze handleiding..... 2
	Vista completa..... 5	Vue d'ensemble..... 5	Totaaloverzicht..... 5
	Explicación de los símbolos..... 6	Explication des symboles..... 6	Verklaring van de symbolen..... 6
	Indicaciones generales de seguridad... 7	Consignes générales de sécurité..... 7	Algemene veiligheidsinstructies..... 7
	Utilización correcta..... 8	Utilisation correcte..... 8	Juist gebruik..... 8
	Condiciones de aplicación..... 9	Conditions d'utilisation..... 9	Gebruiksvoorwaarden..... 9
	Anchos y largos de cinta autorizados 10	Largeurs et longueurs de sangles autorisées..... 10	Toegelaten bandbreedtes en -lengtes..... 10
	Peso de persiana autorizado y superficie de persiana autorizada 10	Poids et surface de volets roulants autorisés..... 10	Toegelaten rolluikgewicht en toegelaten rolluikoppervlak..... 10
	Vista de conjunto de las funciones 10	Vue d'ensemble des fonctions..... 10	Functieoverzicht..... 10
	Antes del montaje..... 12	Avant le montage..... 12	Voor de montage..... 12
	Indicaciones de seguridad para la conexión eléctrica..... 15	Consignes de sécurité du branchement électrique..... 15	Veiligheidsaanwijzingen bij elektrische aansluiting..... 15
	Conexión eléctrica..... 16	Branchement électrique..... 16	Elektrische aansluiting..... 16
	Introducir y fijar la cinta..... 17	Enrouler et fixer la sangle..... 17	Band invoeren en bevestigen..... 17
	Montar el RolloTron® Pro Star..... 19	Installer le RolloTron® Pro Star..... 19	De RolloTron® Pro Star monteren..... 19
	Principio fundamental de la orientación por menú..... 20	Principe du guidage par menu..... 20	Basisprincipe van de menusturing..... 20
	Ajustes básicos/ Primera instalación..... 21	Réglages de base/ La première mise en service..... 21	Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming..... 21
	Activar/desactivar modo automático 25	Activer/désactiver le mode automatique . 25	Automatische werking in-/uitschakelen 25
	Horas estándar de SUBIR/BAJAR 26	Horaires standards	Standaard schakeltijden
	Programa semanal..... 27	MONTEE/ DESCENTE..... 26	OMHOOG/OMLAAG..... 26
	Ajustar programa semanal..... 29	Programme hebdomadaire..... 27	Weekprogramma..... 27
	Automatismo solar..... 31	Régler le programme hebdomadaire . 29	Weekprogramma instellen..... 29
	Ajustar automatismo solar..... 33	Fonction solaire automatique..... 31	Zonnemodule..... 31
	Automatismo crepuscular..... 34	Régler la fonction solaire automatique 33	Zonnemodule instellen..... 33
	- mediante sensor luminoso..... 34	Fonction crépusculaire automatique .. 34	Schemeringsmodule..... 34
	- ajustar mediante sensor luminoso.. 36	- Par capteur de lumière..... 34	- via lichtsensoren..... 34
	- mediante función astronómica..... 37	- Régler par capteur lumière..... 36	- via lichtsensoren instellen..... 36
	- activar/desactivar función astronómica..... 37	- Par fonction astro..... 37	- via astrofunctie..... 37
	- ajustar tiempo de retardo..... 38	- Activer/désactiver la fonction astro . 37	- astrofunctie in-/uitschakelen..... 37
		- Régler la temporisation de la fonction astro..... 38	- vertragingstijd van de astrofunctie instellen..... 38

	ES	F	NL
	Inhaltsverzeichnis	Contenu	Inhoudsopgave
	Activar/desactivar automatismo aleatorio 39	Activer/ désactiver la fonction aléatoire automatique 39	Toevalsfunctie in-/uitschakelen 39
	Ajustar hora/fecha 40	Régler l'heure/la date 40	Tijd/datum instellen 40
	Ajustar o corregir los finales de carrera 41	Régler ou rectifier les fins de course 41	Eindposities instellen of corrigeren 41
	Activar/desactivar bloqueo de teclado 42	Activer/désactiver le blocage des touches 42	Toetsblokkering in-/uitschakelen 42
	Modo experto 43	Mode expert 43	Expertmodus 43
	Entrar en modo experto/ seleccionar y ajustar las opciones de menú 44	Appeler le mode expert/Sélectionner et régler les options 44	Expertmodus oproepen / Menupunten kiezen en instellen 44
	Vista de conjunto de todas las opciones de menú y parámetros en el modo experto 45	Vue d'ensemble de tous les options et des tous les paramètres du mode expert 45	Overzicht van alle menupunten en parameters in de expertmodus 45
	Reconfiguración del ajuste de fábrica 51	Rétablissement aux réglages d'usine 51	Terugstelling naar de fabrieksinstellingen 51
	Reset de hardware 52	Reset du matériel 52	Hardware-reset 52
	Manejo manual 53	Service manuel 53	Handbediening 53
	Desinstalar el RolloTron® Pro Star 54	Démonter le RolloTron® Pro Star 54	De RolloTron® Pro Star demonteren ... 54
	Retirar la cinta en caso de avería del aparato 55	Retrait de la sangle lors d'une panne de l'appareil 55	Band verwijderen bij een defect 55
	Cuidado / Mantenimiento 57	Entretien / Maintenance 57	Verzorging / Onderhoud 57
	¿Qué hacer si...? 57	Que faire si...? 57	Wat te doen wanneer...? 57
	Especificaciones técnicas 62	Caractéristiques techniques 62	Technische gegevens 62
	- Ajustes de fábrica 64	- Réglages d'usine 64	- Fabrieksinstellingen 64
	- Ajustes de fábrica del modo experto 65	- Réglages d'usine du mode expert 65	- Fabrieksinstellingen in de expertenmodus 65
	- Diagrama de fuerza de tracción 66	- Diagramme des forces de traction 66	- Diagram trekkracht 66
	Tabla de husos horarios 67	Tableau des fuseaux horaires 68	Tijdzonetabel 69
	Accesorios 70	Accessoires 70	Toebehoren 70
	Vista completa del visualizador 71	Vue d'ensemble de l'écran 71	Totaaloverzicht display 71
	Instrucciones de inicio rápido 72	Notice brève 72	Korte handleiding 72
	Condiciones de la garantía 73	Conditions de la garantie 73	Garantiebepalingen 73



Vista completa Artículo nº 9900/9905/9940


- 1 Tornillo de regulación para regular la recepción radio del DCF
- 2 Agujeros de fijación
- 3 Polea de inversión
- 4 Entrada de cinta
- 5 Visualizador
- 6 Tecla Subir
- 7 Tecla de menú
- 8 Tecla Bajar
- 9 Agujeros de fijación
- 10 Conexión para sensorluminoso
- 11 Tapa embellecedora
- 12 Tecla Reset
- 13 Tecla Aceptar (confirmación)
- 14 Tecla Auto/Manu
- 15 Polea enrolladora
- 16 Gancho de fijación
- 17 Tapa cubre bornes
- 18 Canal para cable
- 19 Bornes de conexión
- 20 Cubierta de cinta

Vue d'ensemble N° d'article 9900/9905/9940

- 1 Vis de réglage de la réception radio DFC
- 2 Trous de fixation
- 3 Poulie de renvoi
- 4 Admission de la sangle
- 5 Ecran
- 6 Bouton de montée
- 7 Bouton menu
- 8 Bouton de descente
- 9 Trous de fixation
- 10 Prise pour capteur de lumière
- 11 Caches
- 12 Bouton de retour à l'état initial
- 13 Bouton OK (Confirmation)
- 14 Bouton Auto/Manu
- 15 Enrouleur
- 16 Crochet de fixation
- 17 Soulagement de traction
- 18 Caniveau à câble
- 19 Bornes deraccordement
- 20 Cache de la sangle

Totaaloverzicht Artikelnr. 9900/9905/9940

- 1 Stelschroef voor het instellen van de draadloze DCF-ontvangst
- 2 Bevestigingsgaten
- 3 Bandgeleider
- 4 Bandinvoer
- 5 Display
- 6 Omhoog-toets
- 7 Menu-toets
- 8 Omlaag-toets
- 9 Bevestigingsgaten
- 10 Steekaansluiting voor lichtsensor
- 11 Afdekcapje
- 12 Reset-toets
- 13 OK-toets (bevestiging)
- 14 Auto-/Manu-toets
- 15 Oprolwiël
- 16 Bevestigingshaak
- 17 Trekontlasting
- 18 Kabelkanaal
- 19 Aansluitklemmen
- 20 Bandafdekking

	I	ES	F	NL
		Explicación de los símbolos	Explication des symboles	Verklaring van de symbolen
		<p>Peligro de muerte por electrocución</p> <p>Este símbolo indica peligros al trabajar con conexiones y elementos eléctricos, etc. Requiere medidas de seguridad para proteger la salud y la vida de la persona afectada.</p>	<p>Danger de mort par électrocution</p> <p>Ce sigle signale les dangers liés aux travaux sur branchements, éléments électriques etc. Il exige la prise de mesures de sécurité pour la protection de la santé et de la vie de la personne concernée.</p>	<p>Levensgevaar door elektrische schok</p> <p>Dit symbool wijst u op de gevaren bij werkzaamheden aan elektrische aansluitingen, onderdelen etc. Hier zijn veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gezondheid en het leven van de betrokken persoon vereist.</p>
	 <p>o ou of</p> 	<p>Este punto afecta a su seguridad</p> <p>Respete y siga todos los trabajos de montaje y conexión señalados de esta manera.</p>	<p>Ici, il s'agit de votre sécurité.</p> <p>Veuillez observer et respecter toutes les instructions ainsi identifiées.</p>	<p>Hier gaat het om uw veiligheid</p> <p>Gelieve alle aanwijzingen met dit symbool in acht te nemen en op te volgen.</p>
		<p>NOTA</p> <p>De esta forma, le llamamos la atención sobre contenidos adicionales importantes para un funcionamiento correcto.</p>	<p>REMARQUE</p> <p>Ici, nous attirons votre attention sur d'autres informations importantes pour un fonctionnement parfait.</p>	<p>OPMERKING</p> <p>Op deze wijze maken wij u attent op meer informatie die voor de juiste werking van het apparaat van belang zijn.</p>
		<p>Estas instrucciones...</p> <p>pasa viene de la página 2</p> <p>En caso de daños que se originen por no respetar las instrucciones y las indicaciones de seguridad, la garantía expira. No nos hacemos responsables de los daños resultantes de este supuesto.</p>	<p>Cette notice d'utilisation...</p> <p>suite de la page 2</p> <p>La garantie devient caduque en cas de dommages liés à la non observation de cette notice et des consignes de sécurité. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages indirects qui en résulteraient.</p>	<p>Deze handleiding...</p> <p>vervolg van pagina 2</p> <p>Bij schade die door niet-inachtneming van deze handleiding en de veiligheidsinstructies is ontstaan, vervalt de garantie. Voor gevolgschade, die daaruit voortvloeit, kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.</p>

Indicaciones generales de seguridad



En todos los trabajos en equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución.

- ◆ La conexión eléctrica y todos los trabajos en equipos eléctricos se deben efectuar por un electricista autorizado conforme a las indicaciones de conexión de estas instrucciones, véase página 16.
- ◆ Realice todos los trabajos de montaje y conexión sin que haya tensión.

La utilización de dispositivos defectuosos puede suponer un peligro para las personas y daños a las cosas (electrocución, cortocircuito).

No utilice nunca aparatos defectuosos o dañados. En este caso, dirijase a nuestro servicio de atención al cliente, véase la página 76.



No se puede permitir a los niños que jueguen con el mando de la persiana.



Observe la persiana durante el ajuste y mantenga alejadas a las personas que puedan verse dañadas por un descenso repentino de la persiana.

Consignes générales de sécurité

Lors de tous les travaux sur installations électriques, il existe un danger de mort par électrocution.

- ◆ Le branchement électrique et tous les travaux sur les installations électriques doivent être effectués par un électricien qualifié homologué et de manière conforme aux consignes de branchement de cette notice, voir en page 16.
- ◆ Faites tous les travaux de montage et de branchement hors tension.

La mise en service d'appareils défectueux représente un risque de dommages corporels et matériels (électrocution, courtcircuit).

N'utilisez en aucun cas des appareils défectueux ou endommagés. Le cas échéant, veuillez vous adresser à notre service après-vente, v. page 76.

S'il est interdit aux enfants de jouer avec la commande des volets roulants.

Lors des réglages manuels, observer le volet roulant et maintenir à distance les personnes susceptibles de subir un dommage dû à un abaissement soudain du volet.

Algemene veiligheidsinstructies

Bij werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat het gevaar een elektrische schok te krijgen.

- ◆ De elektrische aansluiting en alle werkzaamheden aan elektrische installaties moeten door een erkende elektricien en in overeenstemming met de aansluit-schema's in deze handleiding worden uitgevoerd, zie pagina 16.
- ◆ Voer alle montage- en aansluitwerkzaamheden steeds in spanningsloze toestand uit.

Het gebruik van defecte apparaten kan een gevaar vormen voor personen en materiële schade veroorzaken (elektrische schok, kortsluiting).

Gebruik daarom nooit defecte of beschadigde apparaten. Neem in zo'n geval contact op met onze servicedienst, zie pagina 76.

Kinderen dienen niet met de roluikbesturing te spelen.

Houd tijdens de handmatige instellingen het roluik in de gaten en houd personen uit de buurt. Zij kunnen door een plotseling neerzakken van het roluik letsel oplopen.

I

ES

F

NL

Indicaciones generales de seguridad



Conforme a la norma DIN EN 13659 se debe procurar que se respeten las condiciones de desplazamiento establecidas para las colgaduras según EN 12045.

Hay que prestar especial atención a que la velocidad de salida de la colgadura tiene que ser en los últimos 0,4 m, inferior a 0,2 m/s.

Consignes générales de sécurité

Selon la norme DIN EN 13659, il faut veiller à ce que les conditions du mouvement des stores soient conformes aux spécifications de la norme EN 12045.

En ce faisant, veiller particulièrement à ce que la vitesse de déploiement du store soit inférieure à 0,2 m/s sur les derniers 0,4 m.

Algemene veiligheidsinstructies

Volgens de norm DIN EN 13659 moet er zorg voor gedragen worden dat de in EN 12045 vastgelegde vereisten m.b.t. het uitschuiven van schermen in acht genomen worden.

Daarbij dient er in het bijzonder op gelet te worden dat de uitschuifsnelheid van het scherm bij de laatste 0,4 m kleiner moet zijn dan 0,2 m/s.

i

Utilización correcta

Utilice el RolloTron® Pro Star sólo...

...para subir y bajar persianas con cinta autorizada.



Utilice sólo piezas originales del fabricante

Utilice sólo piezas de repuesto originales de RADEMACHER, así evitará defectos o daños en el RolloTron® Pro Star.

Como fabricantes, no ofrecemos ninguna garantía en caso de utilización de componentes ajenos al fabricante y daños resultantes de ello.

Sólo el servicio de atención al cliente autorizado puede efectuar reparaciones en el RolloTron® Pro Star.

Utilisation correcte

Utilisez RolloTron® Pro Star uniquement...

...pour soulever et baisser les volets roulants par l'intermédiaire d'une sangle autorisée.

Utilisez exclusivement des pièces originales du fabricant

Utilisez uniquement les pièces de rechange originales RADEMACHER, cela vous permettra d'éviter les fonctions défectueuses ou un endommagement du RolloTron® Pro Star.

En tant que fabricant, nous n'offrirons pas de garantie en cas d'utilisation de pièces d'autres fabricants et nous n'assumerons aucune responsabilité pour les dommages indirects qui en résulteraient.

Seul un service après-vente homologué sera autorisé à effectuer toutes les réparations du RolloTron® Pro Star.

Juist gebruik

Gebruik de RolloTron® Pro Star alleen...

...voor het omhoog en omlaag bewegen van rolluiken met toegelaten band.

Gebruik alleen originele onderdelen van de fabrikant

Gebruik alleen originele onderdelen van RADEMACHER. Zo voorkomt u dat de RolloTron® Pro Star niet meer goed functioneert of beschadigd raakt.

Als fabrikant geven wij geen garantie bij het gebruik van onderdelen die niet afkomstig zijn van de fabrikant en de daaruit ontstane gevolgschade.

Alle reparaties aan de RolloTron® Pro Star mogen enkel door een geautoriseerde servicedienst uitgevoerd worden.

	I	ES	F	NL
		Condiciones de aplicación	Conditions d'utilisation	Gebruiksvoorwaarden
		<ul style="list-style-type: none"> ◆ Emplee el RolloTron® Pro Star exclusivamente en habitaciones secas. ◆ Para la conexión eléctrica, en el lugar de montaje debe estar disponible permanentemente una conexión eléctrica de 230 V/50 Hz, con dispositivo de desconexión (fusible) a cargo del propietario. ◆ La persiana se tiene que poder subir y bajar fácilmente, no se puede atascar. ◆ La superficie de soporte del accionamiento de persiana debe ser plano. 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Mettez RolloTron® Pro Star en service uniquement dans les pièces sèches. ◆ Pour le branchement électrique, une alimentation de 230 V/50 Hz avec un dispositif de déconnexion (fusible) doit se trouver en permanence sur le lieu de l'installation. ◆ Le volet roulant doit remonter et descendre facilement sans se bloquer. ◆ La surface supportant la motorisation du volet doit être plane. 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Gebruik de RolloTron® Pro Star uitsluitend in droge ruimtes. ◆ Voor de elektrische aansluiting moet er in de buurt van de montageplaats continu een 230 V/50 Hz stroomaansluiting met een stroomverbreker (zekering) aanwezig zijn. ◆ Het rolluik moet goed omhoog en omlaag kunnen bewegen en mag niet klemmen. ◆ Het oppervlak van de montageplaats voor de rolluikaandrijving dient zo glad en egaal mogelijk te zijn.

I				
1	2	3		
		9900	9905	9940
23 mm*	1,00 mm 1,30 mm 1,50 mm	7,6 m 6,2 m 5,2 m	15 m 13 m 11 m	--- --- ---
15 mm**	1,00 mm			7,6 m

* Cinta estándar / Sangle standard / Standaardband

** Minicinta / Mini-sangle / Miniband

i				
		9900	9905	9940
4	4,5 kg/m ²	6 m ²	10 m ²	6 m ²
5	4,5 kg/m ²	3 m ²	6 m ²	3 m ²

i				
---	--	--	--	--

ES

Anchos y largos de cinta autorizados

- 1 = Ancho de cinta
- 2 = Grosor de cinta
- 3 = Longitud máx de cinta

IMPORTANTE

◆ Utilice sólo cintas de las longitudes autorizadas. Si se emplearan cintas más largas, esto produciría daños al RolloTron® Pro Star.

Peso de persiana autorizado y superficie de persiana autorizada

- 4 = Persianas de plástico
- 5 = Persianas alum./ madera

Todos los valores se refieren a persianas de movimiento suave.

Vista de conjunto de las funciones

- ◆ Manejo manual
- ◆ Cambio AUTO/MANU
- ◆ Hora de respuesta estándar para SUBIR(▲) y BAJAR (▼)

F

Largeurs et longueurs de sangles autorisées

- 1 = Largeur de la sangle
- 2 = Epaisseur de la sangle
- 3 = Longueur max. de la sangle

IMPORTANT

◆ Utilisez exclusivement des sangles aux longueurs autorisées. Des sangles plus longues pourraient endommager RolloTron® Pro Star.

Poids et surface de volets roulants autorisés

- 4 = Volets roulants en plastique
- 5 = Volets roulants en aluminium/ en bois

Toutes les valeurs se rapportent aux volets roulants faciles à manoeuvrer.

Vue d'ensemble des fonctions

- ◆ Service manuel
- ◆ Commutation AUTO/ MANU
- ◆ Horaires de la MONTEE (▲) et de la DESCENTE (▼)

NL

Toegelaten bandbreedtes en - lengtes

- 1 = Bandbreedte
- 2 = Bandsterkte
- 3 = Max. bandlengte

BELANGRIJK

◆ Gebruik alleen banden met de toegelaten lengtes. Als een langere band gebruikt wordt, kan dit leiden tot beschadiging van de RolloTron® Pro Star.

Toegelaten rolluikgewicht en toegelaten rolluikoppervlak

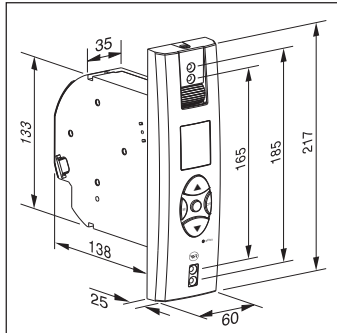
- 4 = Kunststof rolluiken
- 5 = Aluminium/Houten rolluiken

Alle waarden gelden alleen bij goedlopende rolluiken.

Funcieoverzicht

- ◆ Handmatige bediening
- ◆ AUTO/MANU omschakeling
- ◆ Standaard schakeltijd voor OMHOOG (▲) en OMLAAG (▼)

	I	ES	F	NL
		Vista de conjunto de las funciones	Vue d'ensemble des fonctions	Funcctieoverzicht
		<ul style="list-style-type: none"> ◆ Programa semanal incl.: <ul style="list-style-type: none"> - Programa de días laborales y fines de semana - Programa de días individuales 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Programme hebdomadaire y compris : <ul style="list-style-type: none"> - Programme jours ouvrables et fin de semaine - Programme à la journée 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Weekprogramma incl.: <ul style="list-style-type: none"> - werkdag- en weekend-programma - programma per dag
		◆ Automatismo aleatorio	◆ Fonction aléatoire autom.	◆ Toevalsfunctie
		◆ Automatismo solar	◆ Fonction solaire autom.	◆ Zonnemodule
		<ul style="list-style-type: none"> ◆ Automatismo crepuscular <ul style="list-style-type: none"> - con sensor luminoso - con función astronómica 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Fonction crépusculaire autom. <ul style="list-style-type: none"> - avec capteur de lumière - avec fonction astro 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Schemeringsmodule <ul style="list-style-type: none"> - met lichtsensör - met astrofunctie
		◆ Regulación de los finales de la carrera	◆ Réglage de la fin de course	◆ Eindpositie-instelling
		◆ Almacenamiento permanente de los ajustes	◆ Mise en mémoire durable des réglages	◆ Duurzame opslag van de instellingen
		◆ Reloj radio DCF (también desconectable)	◆ Horloge radio DCF (également déconnectable)	◆ Radiografisch gestuurde DCF-klok (ook uitschakelbaar)
		◆ Cambio automático de horario verano/ invierno (también desconectable)	◆ Passage automatique de l'heure d'été à l'heure d'hiver (également déconnectable)	◆ Automatische omschakeling zomer/ wintertijd (ook uitschakelbaar)
		◆ Regulación de contraste para el visualizador	◆ Réglage des contrastes de l'écran	◆ Contrastinstelling voor het display
		◆ Cierre de la tecla	◆ Blocage autom. des touches	◆ Toetsblokkering
		◆ Guiado forzado tras restauración o durante la puesta en funcionamiento	◆ Guidage forcé après remise à l'état initial ou lors de la mise en service	◆ Mechanische geleiding na reset of bij ingebruikneming
		◆ Soft-Start/Soft-Stop	◆ Démarrage soft/Arrêt soft	◆ Soft-Start/Soft-Stop
		◆ Pantalla con iluminación de fondo	◆ Écran avec rétroéclairage	◆ Display met achtergrondverlichting

Antes del montaje**Avant le montage****Voor de montage****Tomar medidas**

Compruebe si el cajón de cinta ofrece suficiente espacio para el RolloTron® Pro Star.

Prendre les mesures

Vérifiez si la boîte à sangle offre suffisamment de place pour le RolloTron® Pro Star.

Maat opnemen

Controleer of de bandkast voldoende plaats voor de RolloTron® Pro Star biedt.

Diagrama con medidas de RolloTron® Pro Star (artículo nº 9900/9940)

Schéma coté pour RolloTron® Pro Star (Article no. 9900/9940)

Maattekening voor RolloTron® Pro Star (artikelnr. 9900/9940)

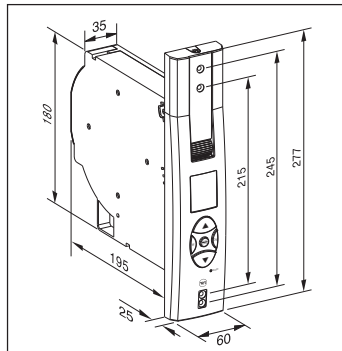


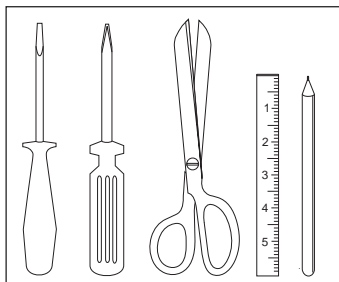
Diagrama con medidas de RolloTron® Pro Star (artículo nº 9905)

Schéma coté pour RolloTron® Pro Star (Article no. 9905)

Maattekening voor RolloTron® Pro Star (artikelnr. 9905)

Antes del montaje**Avant le montage****Voor de montage**

2.

**Necesita las siguientes herramientas :**

- ◆ Destornillador
- ◆ Destornillador de cruz
- ◆ Tijeras
- ◆ Metro plegable o cinta métrica
- ◆ Lápiz

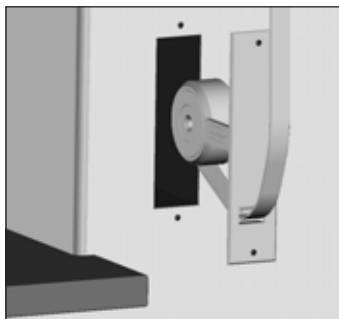
Il vous faut les outils suivants :

- ◆ Tournevis
- ◆ Tournevis cruciforme
- ◆ Ciseaux
- ◆ Mètre bois ou ruban
- ◆ Crayon

U heeft het volgende gereedschap nodig

- ◆ Schroevendraaier
- ◆ Kruiskopschroevendraaier
- ◆ Schaar
- ◆ Duimstok of meetlint
- ◆ Potlood

3.

**Desmontar el enrollador de cinta antiguo**

- ◆ Deje caer la persiana del todo, hasta que las laminitas estén cerradas por completo.
- ◆ Desmunte el enrollador de cinta antiguo y desenrolle la cinta.

Démonter l'ancien enrouleur de sangle

- ◆ Descendez complètement le volet jusqu'à ce que les lamelles soient complètement fermées.
- ◆ Démontez l'ancien enrouleur et déroulez la sangle.

De oude bandopwinder demonteren

- ◆ Laat het rolluik helemaal naar beneden zakken totdat de lamellen volledig gesloten zijn.
- ◆ Demonteer de oude bandopwinder en wikkel de band eraf.

Existe peligro de lesiones por el resorte precomprimido del enrollador de cinta antiguo.

La caja de resorte puede rebotar de forma no controlada al extraerla. Al soltar la cinta, sujete bien la caja de resorte y deje lentamente que vuelva hacia atrás hasta que la caja de resorte quede completamente destensada.

**Le ressort sous tension de l'ancien enrouleur représente un risque de blessure.**

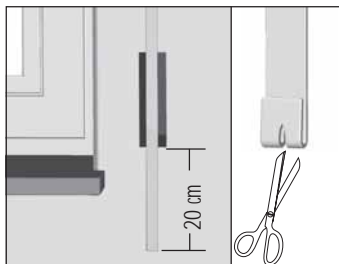
La boîte à ressort peut rebondir de manière incontrôlée lorsqu'elle est sortie. Lorsque vous relâchez la sangle, maintenez pour cette raison fermement la boîte à ressort et laissez-la lentement s'enrouler jusqu'à ce que la boîte à ressort soit intégralement détendue.

Er bestaat letselgevaar door de voorgespannen veer van de oude bandopwinder.

De veerdoos kan bij het eruit halen ongecontroleerd terugspringen. Houd de veerdoos bij het losmaken van de band goed vast en laat ze langzaam terugdraaien tot de veerdoos volledig ontspannen is.

Antes del montaje**Avant le montage****Voor de montage**

4.

**Preparar la cinta**

Corte la cinta aprox. 20 cm por debajo del cajón de cinta. Vuelva el extremo de la cinta aprox. 2 cm y corte en el centro una pequeña ranura. Así, más tarde podrá colgar la cinta en la polea enrolladora.

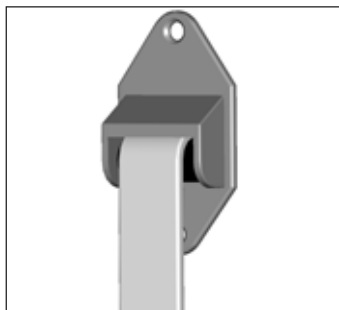
Préparer la sangle

Coupez la sangle à 20 cm environ sous la boîte de la sangle. Rabattez l'extrémité de la sangle de 2 cm env. et coupez une courte fente au milieu. Vous pourrez ainsi accrocher la sangle ultérieurement sur l'enrouleur.

Band voorbereiden

Knip de band ca. 20 cm onder de bandkast eraf. Vouw het uiteinde van de band ca. 2 cm om en knip in het midden een korte spleet. Hiermee kunt u later de band op het oprolwiël inhaken.

5.

**Recomendación**

En caso de persianas duras, monte una polea de inversión para invertir la cinta (art. nº 3590/3595, v. página 70) en la caja de persiana.

La cinta debe correr lo más recta posible, así evita fricción y desgastes innecesarios.

Recommandation

Pour les volets roulants difficiles à manoeuvrer, installez une poulie de renvoi sur le caisson du volet pour renvoyer la sangle (Art. no. 3590/3595, voir page 70).

La sangle doit avoir un mouvement le plus droit possible pour éviter les frottements et les usures superflues.

Aanbeveling

Monteer bij zwaarlopende rolluiken voor het beter geleiden van de band een bandgeleiderol (art.-nr. 3590/3595, zie pagina 70) aan de rolluikkast.

De band moet zoveel mogelijk recht lopen. Zo voorkomt u onnodige wrijving en slijtage van de band.



Indicaciones de seguridad para la conexión eléctrica

En todos los trabajos en equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución.

- ◆ La conexión eléctrica y todos los trabajos en equipos eléctricos deben ser realizados por un electricista autorizado conforme a los diagramas de conexión de estas instrucciones.
- ◆ Realice todos los trabajos de montaje y conexión sin tensión.
- ◆ Quite el suministro todo polos de la red y protéjalo frente a reconexiones.
- ◆ Compruebe que el equipo está libre de tensión.
- ◆ Compare, antes de la conexión, la información de tensión/frecuencia de la placa indicadora de tipo con los de la red local.

Consignes de sécurité concern. le branchement électrique

Lors de tous les travaux sur installations électriques, il existe un danger de mort par électrocution.

- ◆ Le branchement électrique et tous les travaux sur les installations électriques doivent être effectués par un électricien qualifié homologué et de manière conforme aux plans de branchement de cette notice.
- ◆ Faites tous les travaux de montage et de branchement uniquement hors tension.
- ◆ Séparez le câble d'alimentation du secteur sur tous les pôles et rendez impossible une remise sous tension involontaire.
- ◆ Vérifiez si l'installation se trouve bien hors tension.
- ◆ Avant d'effectuer le branchement, comparez les indications de tension/fréquence de la plaque signalétique avec celles du réseau local.

Veiligheidsaanwijzingen bij elektrische aansluiting

Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat levensgevaar door een elektrische schok.

- ◆ De elektrische aansluiting en alle werkzaamheden aan elektrische installaties moeten door een erkende electricien en in overeenstemming met de aansluitschema's in deze handleiding worden uitgevoerd.
- ◆ Voer alle montage- en aansluitwerkzaamheden uitsluitend in spanningsloze toestand uit.
- ◆ Haal de toevoerleiding met alle polen van het stroomnet en zorg ervoor dat deze niet weer ingeschakeld kan worden.
- ◆ Controleer of de installatie spanningsloos is.
- ◆ Vergelijk vóór de aansluiting de aanduidingen betreffende de spanning en frequentie op het typeplaatje met die van het plaatselijke stroomnet.



ES

Conexión eléctrica**NOTA**

La conexión eléctrica del RolloTron® Pro Star se puede realizar mediante un cable con enchufe de alimentación así como mediante un hilo de alimentación fijo.

F

Branchement électrique**REMARQUE**

Le branchement électrique de RolloTron® Pro Star se fera aussi bien par l'intermédiaire d'un câble avec fiche que par l'intermédiaire d'un câble d'alimentation fixe.

NL

Elektrische aansluiting**OPMERKING**

De elektrische aansluiting van de RolloTron® Pro Star kan zowel via een kabel met netstekker alsook via een vast aangelegde toevoerleiding geschieden.

1.

Conectar el cable adjunto (con enchufe) y tender el cable en el canal de cable lateral.

Branchez le câble cijoint (avec fiche) et le poser dans le caniveau à câble latéral.

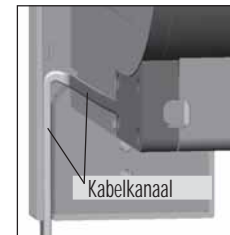
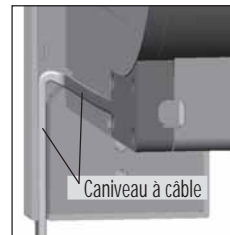
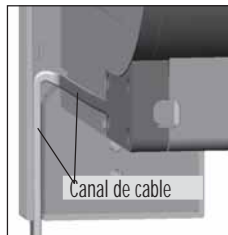
Sluit de meegeleverde kabel (met netstekker) aan en leg deze in het kabelkanaal aan de zijkant.



Artículo nº / N° d'article;
Artikelnr.
9900/9940



Artículo nº / N° d'article;
Artikelnr.
9905



2.

Para terminar, atornille la tapa cubre bornes del paquete con los tornillos adjuntos.

Pour terminer, vissez le soulagement de traction fourni en annexe, avec les vis jointes.

Schroef tot slot de trekontlasting uit het bijgeleverde zakje met de meegeleverde schroeven vast.

Introducir y fijar la cinta

Enrouler et fixer la sangle

Band invoeren en bevestigen

Conecte la alimentación eléctrica.

Branchez l'alimentation électrique.

Schakel de netvoeding in.

Pulse la tecla Subir hasta que el gancho fijador ① de la apertura de montaje se pueda alcanzar bien.

Appuyez sur la touche de remontée jusqu'à ce que le crochet de fixation ① soit facilement accessible de l'orifice de montage.

Druk zolang op de OMHOOG-toets totdat u goed bij de bevestigingshaak ① in de montageopening kunt komen.

En su caso, tiene que efectuar previamente una restauración software, v. pág. 51.

Un retour à l'état initial du logiciel sera éventuellement nécessaire auparavant voir la page 51.

Eventueel moet u daarvoor een software-reset uitvoeren, zie pagina 51.

Existe peligro de lesiones por la polea enrolladora ②.

L'enrouleur ② représente un risque potentiel de blessure.

Er bestaat letselgevaar door het oprolwiel ②.

No agarre nada de la apertura de montaje con el motor en marcha.

Si le moteur est en marche, ne mettez pas les doigts dans l'orifice de montage.

Grijp nooit in de montageopening als de motor loopt.

Debe desconectar de nuevo la alimentación eléctrica.

Il est impératif de débrancher l'alimentation électrique.

Schakel allereerst de netvoeding weer uit!

Introduzca la cinta en el RolloTron® Pro Star de arriba. Luego fije la cinta al gancho de la polea enrolladora ①.

Introduisez alors la sangle par l' haut dans le RolloTron® Pro Star. Fixez ensuite la sangle sur le crochet ① de l'enrouleur .

Voer pas dan de band van boven in de RolloTron® Pro Star. Bevestig vervolgens de band op de haak ① van het oprolwiel.

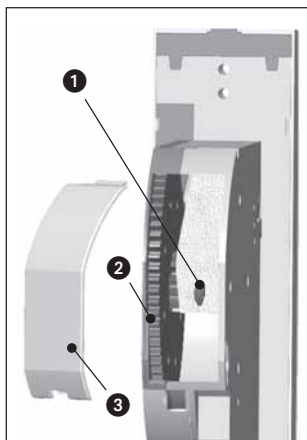
Volver a conectar la alimentación eléctrica.

Rétablissez l'alimentation électrique.

Schakel de netvoeding weer in.

1.

2.



3.

IMPORTANTE / IMPORTANT / BELANGRIJK

Coloque la cinta a través de la polea enrolladora ②, siempre desde arriba.

4.

Placez la sangle toujours par le haut sur l'enrouleur ②.

Leg de band altijd van bovenaf over het oprolwiel ②.

5.

Introducir y fijar la cinta**Enrouler et fixer la sangle****Band invoeren en bevestigen**

6.



Pulse la tecla Subir hasta que la cinta se haya enrollado del todo alrededor de la polea enrolladora ②.

IMPORTANTE

Ponga la cinta tan ajustada que al enrollarse también gire la polea enrolladora.

Appuyez sur la touche de remontée jusqu'à ce que la sangle fasse une fois le tour de l'enrouleur ②.

IMPORTANT

En enroulant la sangle, tendez-la de façon à ce qu'elle entraîne la poulie de renvoi.

Druk zolang op de OMHOOG-toets totdat de band eenmaal helemaal om het oprolwiël ② is gewikkeld.

BELANGRIJK

Trek de band tijdens het oprollen dusdanig strak dat de bandgeleider meedraait.

7.

Coloque la cubierta adjunta de la cinta ③ en la apertura de montaje.

Installez ensuite le cache de la sangle cjoint ③ sur l'orifice de montage.

Plaats vervolgens de bijbehorende bandafdekking ③ op de montageopening.

Montar el RolloTron® Pro Star

NOTA

Monte el RolloTron® Pro Star para que la cinta se pueda enrollar correctamente. Fijese en que el RolloTron® Pro Star se encuentre libre en la caja de persiana y no sobre la pared, de lo contrario se podría producir ruido.

Installer le RolloTron® Pro Star

REMARQUE

Installez le RolloTron® Pro Star en position bien droite afin que la sangle s'enroule correctement. Veillez à ce que le RolloTron® Pro Star ait une position dégagée dans la boîte à sangle et qu'il ne touche pas la maçonnerie afin qu'il n'y ait pas de formation de bruit.

De RolloTron® Pro Star monteren

OPMERKING

Monteer de RolloTron® Pro Star in een rechte, verticale lijn zodat de band correct opgerold kan worden. Let erop dat de RolloTron® Pro Star vrij in de bandkast geplaatst wordt en niet dicht tegen het muurwerk komt te liggen, anders kunnen er geluiden hoorbaar zijn.

1.



Desplace el RolloTron® Pro Star en la cinta y fíjelo con los tornillos adjuntos.

Si se utiliza un cable de alimentación con enchufe:

Fijese en que la alimentación de enchufe se encuentre correctamente en el canal de cable. De lo contrario, se puede dañar al afianzar con tornillos.

Glissez le RolloTron® Pro Star dans la boîte à sangle et vissez le solidement à l'aide des vis fournies.

Lors de l'utilisation d'un câble d'alimentation avec fiche :

Veillez à ce que le câble à fiche soit bien positionné dans le caniveau à câbles. Sinon, il court le risque d'être endommagé lors du vissage.

Schuif de RolloTron® Pro Star in de bandkast en schroef hem met de meegeleverde schroeven vast.

Bij gebruik van een netkabel met stekker:

Let erop dat de netkabel correct in het kabelkanaal ligt, anders kan de band tijdens het aanschroeven beschadigd raken.

2.

Presione el cierre obturador adjunto en la apertura de tornillo inferior.

Enfoncez les caches cijoints dans le trou à vis inférieur.

Druk het meegeleverde afdekcapje in de onderste schroefopening.

M

ES

Principio fundamental de la orientación por menú

En el menú se despliegan todas las funciones.

Tras los ajustes básicos (v. página siguiente) puede entrar en el „menú“ para seleccionar cada función de su RolloTron® Pro Star y ajustarla conforme a sus deseos.

Así se puede entrar en las funciones y ajustarlas:

Abrir menú o salir de él.

Seleccionar función.

Si se ha seleccionado una función del menú, parpadea el símbolo correspondiente.

Confirmar función.

Se abre el modo de ajuste y parpadea el valor a ajustar.

Modificar los valores del modo de ajuste.

Confirmar el valor introducido y continuar con el siguiente valor o volver al menú.

NOTA

Si no se introduce un valor, tras un minuto se vuelve automáticamente a la visualización normal. En su caso, se guardan los ajustes realizados.

F

Principe du guidage par menu

Toutes les fonctions sont indiquées dans le menu.

Après les réglages de base (v. le page suivante) vous pouvez appeler le „ menu “ à tous moments pour sélectionner les fonctions individuelles de votre RolloTron® Pro Star et les régler suivant vos besoins.

Voici comment appeler et régler les fonctions:

Appeler le menu ou le quitter.

Sélectionner une fonction.

Dès qu'une fonction est sélectionnée, le symbole correspondant clignote.

Confirmer la fonction.

Le mode réglage est activé et la valeur à régler clignote.

Modifier les valeurs en mode réglage.

Confirmer le réglage et continuer avec la valeur suivante ou revenir au menu.

REMARQUE

Si aucune valeur n'est entrée, le retour à l'affichage normal se fera automat. après une minute. Les réglages éventuels déjà faits seront alors enregistrés.

NL

Basisprincipe van de menusturing

In het menu worden alle functies getoond.

Na de basisinstellingen (zie volgende pagina) kunt u het „menu“ oproepen om de afzonderlijke functies van uw RolloTron® Pro Star te selecteren en naar believen in te stellen.

Zo kunt u functies oproepen en instellen:

Menu oproepen of verlaten.

Functie selecteren

Werd een functie in het menu geselecteerd, knippert het bijbehorende symbool.

Functie bevestigen.

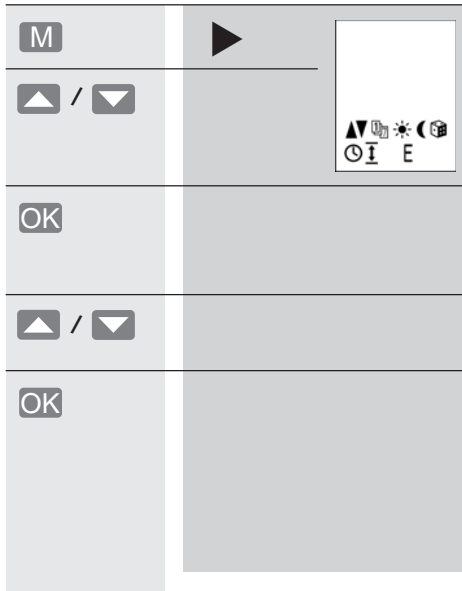
De instelmodus wordt ge-opend en de in te stellen waarde knippert.

Waarden in de instelmodus wijzigen.

Invoer bevestigen en verder naar de volgende waarde of terug naar het menu.

OPMERKING

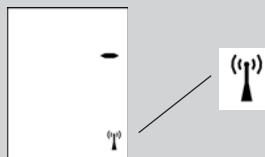
Wordt er een minuut lang niets ingevoerd, dan wordt er autom. teruggedaan naar de normale weergave. Eerder gemaakte instellingen worden opgeslagen.



I

G

1.



Indicación en primera instalación.
Affichage lors de la première installation.
Weergave bij eerste installatie.

ES

Ajustes básicos/ Primera instalación

Conectar corriente.

El símbolo de reloj radio (DCF) parpadea mientras se esté recibiendo una señal de radio (puede durar hasta 5 minutos). Al recibir una señal DCF se ajustan automáticamente las siguientes funciones:

- ◆ Fecha
- ◆ Hora
- ◆ Día de la semana

NOTA

La recepción de la señal DCF tiene lugar por las noches a las 03:15 h y a las 20:00 h. Por razones técnicas, al recibir la señal DCF se desconecta la iluminación de fondo. Este proceso dura como máximo una hora.

F

Réglages de base/ La première mise en service

Brancher le courant.

Le symbole de l'horloge radio (DCF) clignote jus-qu'à ce qu'un signal radio soit reçu. (Cela peut durer jusqu'à 5 minutes.) S'il y a réception d'un signal DCF, les fonctions suivantes seront réglées automatiquement :

- ◆ Date
- ◆ Heure
- ◆ Jour de la semaine

REMARQUE

La réception du signal DCF a lieu la nuit à 03h15 et à 20h00. Lors de la réception du signal DCF, le rétroéclairage est éteint pour des raisons techniques. Ceci peut durer jusqu'à une heure maximum.

NL

Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming

Stroom inschakelen.

Het symbool van de radiografisch gestuurde klok (DCF) knippert zolang totdat er een radiografisch signaal wordt ontvangen. (Dit kan tot 5 minuten duren.) Bij ontvangst van een DCF-signaal worden de volgende functies autom. ingesteld:

- ◆ Datum
- ◆ Kloktijd
- ◆ Dag

OPMERKING

De ontvangst van het DCF-signaal geschiedt 's nachts om 03:15 uur en om 20:00 uur. Bij het ontvangst van het DCF-signaal wordt om technische redenen de achtergrondverlichting uitgeschakeld. Dit kan maximaal één uur duren.

2.a



Ajustar recepción radio

Gire el tornillo de ajuste (v. página 5) cuidadosamente con un destornillador, hasta que aparezcan 3 líneas transversales en el visualizador, a ser posible. Sólo es posible un pequeño ángulo de giro.

NOTA

Espere después de cualquier cambio! Si se gira rápidamente en un sentido y otro, no se puede llegar a ninguna recepción buena.

Régler la réception radio

Tournez prudemment la vis de réglage (v. page 5) à l'aide d'un tournevis jusqu'à ce que 3 traits apparaissent sur l'écran si possible. Seul un petit angle de rotation est possible.

REMARQUE

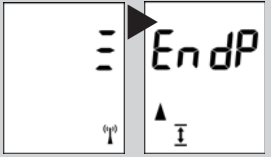
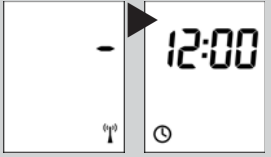




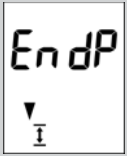
Attendez après chaque modification! Si vous tournez rapidement la vis de réglage dans un sens puis dans l'autre, une réception est impossible.















Radiografische ontvangst instellen

Draai de stelschroef (zie pagina 5) voorzichtig met een schroevendraaier tot in de weergave zo mogelijk 3 dwarsstrepen verschijnen. Er kan slechts een kleine draaihoek gemaakt worden.

OPMERKING

Wacht na elke wijziging! Bij het snel heen en weer draaien van de stelschroef is er geen ontvangst mogelijk.

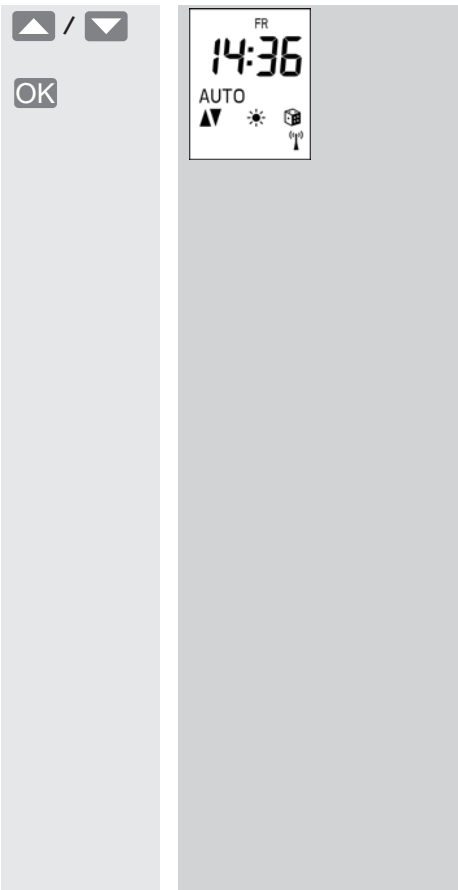
	I	ES	F	NL
	G	Ajustes básicos/ Primera instalación	Réglages de base/ La première mise en service	Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming
2.b	OK 	Buena recepción DCF. Confirmar y seguir automáticamente con: Ajustar extremo superior (v. 3.a). El símbolo del ajuste de extremo „EndP“ parpadea.	Bonne réception DCF . Confirmer et continuer automatiquement avec: Régler la fin de course supérieure (voir 3.a). Le symbole du réglage de la fin de course « EndP » clignote.	Goede DCF-ontvangst. Bevestigen en automatisch verder met: Bovenste eindpositie instellen (zie 3.a). Het symbool voor de eindpositieinstelling „EndP“ knippert.
2.c	OK 	Ninguna o reducida recepción DCF. 1 o 2 líneas en el visualizador Confirmar y seguir automáticamente con: Ajustar hora y fecha, v. página 40.	Aucune ou faible réception DCF. 1 à 2 traits sur l'écran Confirmer et continuer autom. avec : Réglage de l'heure et de la date, v. page 40.	Geen of slechte DCF-ontvangst. 1 tot 2 strepen in het display Bevestigen en automatisch verder met: Kloktijd en datum instellen, zie pagina 40.
3.a	 	Ajustar extremo superior. Mantener pulsada la tecla, la persiana sube. Soltar la tecla, en cuanto se haya alcanzado el extremo superior deseado. El extremo superior ya está definido.	Régler la fin de course supérieure. Maintenir un appui sur la touche, le volet roulant monte. Relâchez la touche, dès que la fin de course souhaitée est atteinte. La fin de course supérieure est alors fixée.	Bovenste eindpositie instellen. Toets ingedrukt houden, het rolleuk beweegt omhoog. Toets loslaten, zodra de gewenste bovenste eindpositie bereikt is. De bovenste eindpositie is nu vastgezet.
	 / 	Corregir el extremo superior en su caso.	Rectifier la fin de course supérieure en cas de besoin.	Bovenste eindpositie corrigeren.
3.b	OK 	Guardar extremo superior y continuar con el ajuste del extremo inferior.	Mémoriser la fin de course supérieure et continuer avec le réglage de la fin de course inférieure.	Bovenste eindpositie opslaan en verder met het instellen van de onderste eindpositie.

	I	ES	F	NL
	G	Ajustes básicos/ Primera instalación	Réglages de base/ La première mise en service	Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming
4.a	 	Ajustar final de carrera inferior. Mantener pulsada la tecla, la persiana baja.	Régler la fin de course inférieure. Maintenir un appui sur la touche, le volet roulant descend.	Onderste eindpositie instellen. Toets ingedrukt houden, het rolluik beweegt naar beneden.
	 / 	Soltar la tecla, en cuanto se haya alcanzado el final de carrera inferior deseado. El extremo inferior ya está definido.	Relâchez la touche, dès que la fin de course souhaitée est atteinte. La fin de course inférieure est alors fixée.	Toets loslaten, zodra de gewenste onderste eindpositie bereikt is. De onderste eindpositie is nu vastgezet.
4.b		Guardar el final de carrera inferior.	Mémoriser la fin de course inférieure.	Onderste eindpositie opslaan.
				
5.	 /  	Introducir hora de respuesta de „SUBIR (▲)“. 1. Ajustar las horas y continuar con OK. 2. Ajustar los minutos y continuar con OK.	Entrer l'horaire de « MONTEE (▲) ». 1. Régler les heures et continuer avec OK 2. Régler les minutes et continuer avec OK.	Schakeltijd voor „OMHOOG (▲)“ invoeren. 1. Uren instellen en verder met OK. 2. Minuten instellen en verder met OK.
				
6.	 /  	Introducir hora de respuesta de „BAJAR (▼)“. (horas/minutos)	Entrer l'horaire de « DESCENTE (▼) ». (Heures/ Minutes)	Schakeltijd voor „OMLAAG (▼)“ invoeren. (uren/minuten)
				

I

G

7.



ES

Ajustes básicos/ Primera instalación

Los ajustes básicos han concluido.

Aparece la indicación normal.

NOTA

El RolloTron® Pro Star ya está listo para funcionamiento. Las horas de apertura y cierre ajustadas se aplican todos los días. El automatismo temporal está activado y se ilumina el símbolo de SUBIR/BAJAR.

F

Réglages de base/ La première mise en service

Les réglages de base sont terminés.

L'affichage standard apparaît.

REMARQUE

Le RolloTron® Pro Star est alors déjà prêt à servir. Les heures réglées d'ouverture et de fermeture sont actifs tous les jours de la semaine. La commande séquentielle est activée et le symbole MONTEE/ DESCENTE s'allume.

NL

Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming

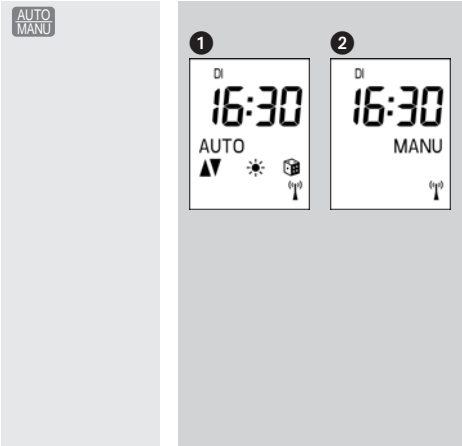
De basisinstellingen zijn afgesloten.





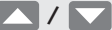


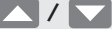



De normale weergave verschijnt.

OPMERKING

De RolloTron® Pro Star is nu al klaar voor gebruik. De ingestelde openings- en sluitingstijden gelden voor alle dagen. De automatische tijd klok is ingeschakeld en het OMHOOG-/OMLAAG-symbool brandt.

	I	ES	F	NL
	<p>Modo automático</p> <p>AUTO Todas las funciones automáticas están activadas, p. ej.</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Horas de respuesta ◆ Automatismo solar ◆ Automatismo crepuscular, etc. <p>NOTA También se puede realizar un manejo manual en modo automático.</p> <p>MANU Todas las funciones automáticas están desactivadas, sólo se permite el manejo manual.</p>	<p>Mode automatique</p> <p>Toutes les fonctions automatiques sont activées, par exemple:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Horaires de mise en marche ◆ Fonction solaire autom. ◆ Fonction crépusculaire automatique etc. <p>REMARQUE Un service manuel est aussi possible en mode automatique.</p> <p>Toutes les fonctions automatiques sont désactivées, seul un service manuel est possible.</p>	<p>Automatische werking</p> <p>Alle automatische functies zijn ingeschakeld, bijv.</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ schakeltijden ◆ zonnemodule ◆ schemeringsmodule etc. <p>OPMERKING Ook in de automatische werking is een handmatige bediening mogelijk.</p> <p>Alle automatische functies zijn uitgeschakeld. Alleen de handmatige werking is mogelijk.</p>	

	I	ES	F	NL
<p>1.</p> 	<p>Activar/desactivar modo automático</p> <p>Pulsar 1 s</p> <ul style="list-style-type: none"> ① = Automático activado ② = Automático desactivado <p>ATENCIÓN El cambio también se efectúa con el bloqueo de teclas activado.</p>	<p>Activer/ désactiver le mode automatique</p> <p>Appuï 1 s</p> <ul style="list-style-type: none"> ① = Automatique activé ② = Automatique désactivé <p>ATTENTION La commutation est aussi possible si le blocage des touches est activé.</p>	<p>Automatische werking in-/uitschakelen</p> <p>1 s indrukken</p> <ul style="list-style-type: none"> ① = Autom. werking aan ② = Autom. werking uit <p>LET OP De omschakeling geschiedt ook bij geactiveerde toetsblokkering.</p>	

	I	ES	F	NL
		Horas estándar de SUBIR/BAJAR	Horaires standards de MONTEE/ DESCENTE	Standaard schakeltijden OMHOOG/OMLAAG
		Mismas horas de res-puesta todos los días Las horas de apertura y cierre ajustadas son válidas todos los días de la semana.	Mêmes horaires de mise en marche pour tous les jours de la semaine Les heures réglées d'ouverture et de fermeture sont actifs tous les jours de la semaine.	Gelijke schakeltijden voor alle dagen van de week De ingestelde openings- en sluitingstijden gelden voor alle dagen van de week.
	i	Modificar horas estándar de SUBIR/BAJAR	Modifier les horaires standards de MONTEE/ DESCENTE	Standaard schakeltijden OMHOOG/OMLAAG wijzigen
1.		Abrir el menú.	Ouvrir le menu.	Het menu openen.
2.	 	Abrir horas estándar de respuesta (▼▲).	Ouvrir les horaires standards (▼▲) de mise en marche.	Standaard schakeltijden (▼▲) openen.
3.	  	Ajustar hora de apertura (▲). (horas/minutos)	Régler l'heure d'ouverture (▲). (Heures/Minutes)	Openingstijd (▲) instellen. (uren/minuten)
4.	  	Ajustar hora de cierre (▼). (horas/minutos)	Régler l'heure de fermeture (▼). (Heures/Minutes)	Sluitingstijd (▼) instellen. (uren/minuten)
5.		Volver a la indicación normal.	Retour à l'affichage standard.	Terug naar normale weergave.



ES

Programa semanal

En el programa semanal, se puede ajustar cada hora de apertura y cierre.

Programa de días laborales/fines de semana

En este punto se pueden ajustar cuatro horas de programación:

1 x hora de apertura válida de Lu. a Vi.

1 x hora de cierre válida de Lu. a Vi.

1 x hora de apertura válida de Sá. a Do.

1 x hora de cierre válida de Sá. a Do.

Programa de días individuales

En este punto, se pueden ajustar las horas de apertura y cierre individuales de cada día, en total 14 horas de respuesta.

Desactivar horas de respuesta.

Ponga la función correspondiente a OFF.

F

Programme hebdomadaire

Le programme hebdomadaire vous permet de régler des horaires individuels d'ouverture et de fermeture.

Programme jours ouvrables-/fin de semaine

Vous pouvez ici régler quatre horaires de mise en marche :

1 x heure d'ouverture valable du lundi au vendredi

1 x heure de fermeture valable du lundi au vendredi

1 x heure d'ouverture valable le samedi et le dimanche

1 x heure de fermeture valable le samedi et le dimanche

Programme jours individuels

Vous pouvez ici régler les heures d'ouverture et de fermeture de chaque jour de la semaine, un total de 14 horaires de mise en marche.

Désactiver les horaires de mise en marche.

Placez la fonction correspondante sur OFF.

NL

Weekprogramma

In het weekprogramma kunt u individuele openings- en sluitingstijden instellen.

Werkdag-/weekend-programma

Hier kunt u vier schakeltijden instellen:

1 x openingstijd geldig van ma. t/m vr.

1 x sluitingstijd geldig van ma. t/m vr.

1 x openingstijd geldig voor za. en zo.

1 x sluitingstijd geldig voor za. en zo.

Programma per dag

Hier kunt u individueel voor elke dag openings- en sluitingstijden instellen, in totaal 14 schakeltijden.

Deactiveren van de schakeltijden.

Zet de desbetreffende functie op OFF.



ES

Programa semanal**NOTA**

Al activar el programa semanal se desactivaran las horas de respuesta estándar (OFF).

- ◆ Después, las horas de respuesta ajustadas en el programa semanal están activas.
- ◆ Las horas de respuesta estándar también se pueden activar de nuevo.
Así, en caso necesario, se pueden ajustar 4 horas de respuesta por día.

F

Programme hebdomadaire**REMARQUE**

En activant le programme hebdomadaire, les horaires standards de mise en marche commenceront par être désactivés (OFF).

- ◆ Ensuite, seuls les horaires réglés dans le programme hebdomadaire seront actifs.
- ◆ Les horaires standards peuvent être activés en supplément.
Vous pouvez ainsi régler 4 horaires de mise en marche quotidienne, selon vos besoins.


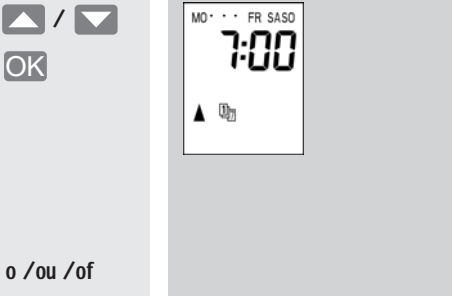
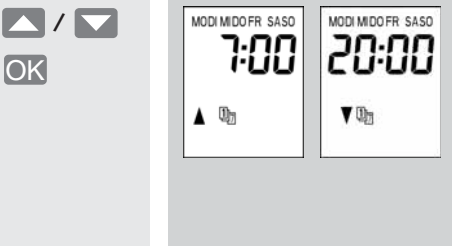
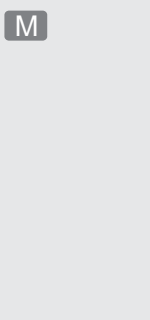



NL

Weekprogramma**OPMERKING**

Bij het activeren van het weekprogramma worden allereerst de standaardschakeltijden uitgeschakeld (OFF).

- ◆ Daarna zijn alleen de in het weekprogramma ingestelde schakeltijden actief.
- ◆ De standaardschakeltijden kunnen bovendien weer ingeschakeld worden.
Daardoor kunt u indien gewenst per dag 4 schakeltijden instellen.

	I	ES	F	NL
		Ajustar programa semanal	Régler le programme hebdomadaire	Weekprogramma instellen
1.		Abrir el menú.	Ouvrir le menu.	Het menu openen.
2.	 	Seleccionar y abrir el programa semanal	Sélectionner le programme hebdomadaire	Weekprogramma
3.a	/	Seleccionar el modo de funcionamiento. 1 = Desconectar el programa semanal 0 2 = Programa de días laborales/ fines de semana 0 3 = Programa de días individuales	Sélectionner le mode de service. 1 = Désactiver le programme hebdomadaire ou 2 = Programme jours ouvrables/ fin de semaine ou 3 = Programme jours individuels	Bedrijfsmodus kiezen. 1 = Weekprogramma uitschakelen of 2 = werkdag-/weekendprogramma of 3 = programma per dag
3.b		Confirmar el modo de funcionamiento.	Confirmer le mode de service.	Bedrijfsmodus bevestigen.

	I	ES	F	NL
		Ajustar programa semanal	Régler le programme hebdomadaire	Weekprogramma instellen
4.a	 <p style="text-align: center;">o /ou /of</p>	Ajustar programa días laborales/ fines de semana: <ol style="list-style-type: none"> 1. Hora de apertura de Lu. a Vi. 2. Hora de cierre de Lu. a Vi. 3. Hora de apertura de Sá. a Do. 4. Hora de cierre de Sá. a Do. 	Régler le programme jours ouvrables/ fin de semaine : <ol style="list-style-type: none"> 1. heure d'ouverture du lundi au vendredi 2. heure de fermeture du lundi au vendredi 3. heure d'ouverture du samedi et du dimanche 4. heure de fermeture du samedi et du dimanche 	Werkdag-/weekend-programma instellen: <ol style="list-style-type: none"> 1. openingstijd voor ma. t/m vr. 2. sluitingstijd voor ma. t/m vr. 3. openingstijd voor za. en zo. 4. sluitingstijd voor za. en zo.
4.b		Ajustar programa de días individuales. Horas de apertura y cierre para cada día de la semana, de lunes a domingo.	Régler le programme jours individuels. Régler les heures d'ouverture et de fermeture pour chaque jour de la semaine, du lundi au vendredi.	programma per dag instellen. Openings- en sluitingstijden voor elke afzonderlijke dag van de week van maandag t/m zondag instellen.
5.		Volver a indicación normal.	Retour à l'affichage standard.	Terug naar normale weergave.
		o	ou	of
		confirmar cada valor introducido con .	Confirmer chaque entrée par .	Elke invoer met  bevestigen.



Conectar sensor luminoso
Brancher le capteur de
lumière
Lichtsensor aansluiten



Automatismo solar

Mando dependiente de la claridad

El automatismo solar le permite, junto con el sensor luminoso (art. nº 3710, v. página 70), gobernar sus persianas en función de la claridad. En este sentido, el sensor luminoso se fija con una ventosa al cristal de la ventana y se conecta con el RolloTron® Pro Star mediante un enchufe.

Fonction solaire automatique

Pilotage dépendant de la luminosité

En association avec le capteur de lumière (art. no. 3710, voir page 70), la fonction solaire automatique vous permet de piloter vos volets roulants selon la luminosité. Pour cela, le capteur de lumière est à installer sur la vitre de la fenêtre au moyen d'une ventouse et à brancher au RolloTron® Pro Star par l'intermédiaire d'une fiche.

Zonnemodule

Helderheidsafhankelijke bediening

Met de zonnemodule kunt u, in combinatie met de lichtsensor (art.nr. 3710, zie pag. 70), uw rolluiken helderheidsafhankelijk bedienen. Daartoe wordt de lichtsensor door middel van een zuignap op het raam bevestigd en via een stekker met de RolloTron® Pro Star verbonden.

Función

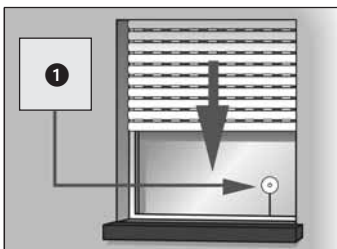
Subida y bajada automáticas tras sobrepasa un valor límite ajustado. La posición final de la persiana se puede ajustar libremente a través de la posición del sensor luminoso en el cristal de la ventana.

Fonction

Montée et descente autom. lorsqu'une valeur limite consignée est dépassée. La position finale du volet roulant peut être choisie librement en positionnant le capteur solaire en conséquence sur la vitre de la fenêtre.

Funcie

Automatisch omhoog- en omlaag bewegen nadat een vooraf ingestelde grenswaarde wordt overschreden. De eindpositie van het rolluik kunt uzelf bepalen door de lichtsensor op de gewenste positie op het raam te plaatsen.



1
10 Min. de sol
10 min. de soleil
10 min. zon

Descenso automático

Si el sensor luminoso 10 minutos ininterumpidos de sol, la persiana se baja hasta que su sombra cubra el sensor luminoso.

Descente automatique

Si le capteur capte la lumière du soleil pendant 10 minutes sans interruption, le volet roulant descendra jusqu'à ce que son ombre recouvre le capteur solaire.

Automatisch omlaag

Registreert de lichtsensor 10 minuten lang ononderbroken zon, dan gaat het rolluik tot an de lichtsensor omlaag.

Automatismo solar**Fonction de la
solaire automatique****Zonnemodule****Ascenso
automático**

Después de aproximadamente 20 minutos, la persiana sube una unidad para desbloquear el sensor. Si sigue entrando luz solar, la persiana se mantiene en esta posición. Si la claridad disminuyera por debajo del valor límite definido, regresa hasta el extremo superior.

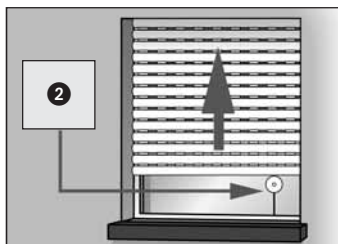
**Dégagement
automatique**

Après 20 min. env., le volet roulant remonte un peu pour dégager le capteur. Si le soleil brille toujours, le volet restera dans cette position. Si la luminosité tombe sous la valeur limitée réglée, le volet remontera jusqu'en butée de fin de course supérieure.

**Automatisch
vrijtrekken**

Na ca. 20 min. beweegt het rolluik automatisch een stukje omhoog zodat de sensor vrij komt. Bij verdere zoninstraling blijft het rolluik in deze positie staan. Als de lichtsterkte onder de ingestelde grenswaarde komt te vallen, beweegt het rolluik tot aan de bovenste eindpositie omhoog.

Tra 20 min.
Après 20 min.
Na. 20 min.

**NOTA**

- ◆ En caso de condiciones meteorológicas cambiantes, se pueden sobrepasar los tiempos de retardo de 10 y 20 min.
- ◆ Si se sobrepasa el valor límite definido, parpadea el símbolo solar en la indicación normal.

REMARQUE

- ◆ En cas de conditions météo variables, les délais de réaction peuvent être dépassés de 10 et 20 minutes.
- ◆ Si la valeur limite consignée est dépassée, le symbole soleil clignote sur l'affichage standard.

OPMERKING

- ◆ Bij wisselende weersomstandigheden kunnen de vertragingstijden van 10 en 20 min. overschreden worden.
- ◆ Wanneer de ingestelde grenswaarde is overschreden, knippert in de normale weergave het zonnensymbool.

El programa solar se inicia de nuevo tras:

- ◆ Manejo manual
- ◆ Activación de una función automática

Le programme solaire redémarrera après :

- ◆ Service manuel
- ◆ Réaction d'une fonction automatique

Het zonprogramma wordt opnieuw gestart na:

- ◆ Handmatige bediening
- ◆ Activeren van een automatische functie

	I	ES	F	NL
		Ajustar automatismo solar	Régler la fonction solaire automatique	Zonnemodule instellen
1.		Abrir el menú.	Ouvrir le menu.	Het menu openen.
2.	 	Seleccionar y abrir el automatismo solar (☀️).	Sélectionner la fonction solaire automatique (☀️) et l'ouvrir.	Zonnemodule (☀️) kiezen en openen.
3.	 	Activar automatismo solar. On = activado OFF = desactivado (ajuste de fábrica)	Activer la fonction solaire automatique. On = activée OFF = désactivée (réglage d'usine)	Zonnemodule inschakelen. On = Aan OFF = Uit (fabriekinstelling)
4.	/ o / ou / of	Ajustar valor límite. ① = Valor real (31 - 45) Claridad medida actualmente. ② = Valor límite ajustable, parpadeante: 31 = poco sol 45 = mucho sol NOTA Si se sobrepasa el valor límite ajustado, parpadea el símbolo solar en la indicación normal.	Régler la valeur limite. ① = Valeur réelle (31 - 45) Luminosité actuelle mesurée. ② = Valeur limite réglable, clignotant: 31 = peu de soleil 45 = beaucoup de soleil REMARQUE Si la valeur limite réglée est dépassée, le symbole soleil clignote sur l'affichage standard.	Grenswaarde instellen. ① = Actuele waarde (31 - 45) Actueel gemeten lichtsterkte. ② = In te stellen grenswaarde, knipperend: 31 = weinig zon 45 = veel zon OPMERKING Wanneer de ingestelde grenswaarde is overschreden, knippert in de normale weergave het zonnelymbol.
4.a	+	Pulsar simultáneamente las teclas. Appuyer simultanément sur les touches. Toetsen tegelijkertijd indrukken.	Adopte la claridad actual para la cual se debe bajar su persiana como valor límite.	Neem de actuele lichtsterkte, waarbij het rolluik neergelaten moet worden, als grenswaarde over.
4.b + 5.	>	Confirmar valor límite/ volver a indicación normal.	Confirmer la valeur limite/retour à l'affichage standard.	Grenswaarde bevestigen/terug naar normale weergave.



Automatismo crepuscular

El automatismo crepuscular realiza un cierre automático de la persiana.

El RolloTron® Pro Star dispone de dos funciones crepusculares:

- ◆ mediante sensor luminoso (Art. nº 3710, v. página 70)
- ◆ mediante función astronómica (CP + fecha)

NOTA

En el modo experto (v. página 43 s.) puede seleccionar la función crepuscular deseada.

Fonction crépusculaire automatique

La fonction crépusculaire automatique déclenche une fermeture automatique du volet roulant.

Le RolloTron® Pro Star dispose de deux fonctions crépusculaires :

- ◆ par capteur de lumière (Art. no. 3710, v. page 70)
- ◆ par fonction astro (Code Postal + Date)

REMARQUE

En mode expert (voir page 43 ff), vous avez la possibilité de sélectionner la fonction crépusculaire souhaitée.

Schemeringsmodule

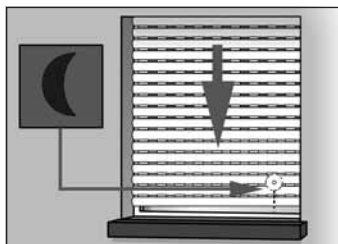
Met de schemeringsmodule wordt het rolluik automatisch gesloten.

De RolloTron® Pro Star beschikt over twee schemeringsfuncties:

- ◆ via lichtsensor (Art.nr. 3710, zie pagina 70)
- ◆ via astrofunctie (postcode en datum)

OPMERKING

In de expertmodus (zie pagina 43 e.v.) kunt u de gewenste schemeringsfunctie kiezen.



Automatismo crepuscular mediante sensor luminoso

Descenso automático

Al aparecer el crepúsculo, la persiana desciende tras aprox. 10 segundos hasta el tope inferior. La persiana se vuelve a abrir al alcanzar la hora de apertura ajustada o tras el comando SUBIR manual.

Fonction crépusculaire automatique par capteur de lumière

Descente automatique

A la tombée du jour, le volet roulant descend jusqu'en butée de fin de course inférieure après 10 s. env. Le volet roulant se rouvrira dès que l'heure d'ouverture réglée sera atteinte ou après un ordre manuel de MONTEE.

Schemeringsmodule via lichtsensor

Automatisch omlaag

Als de schemering valt, beweegt het rolluik na ca. 10 sec. tot aan de onderste eindpositie. Het rolluik gaat pas weer omhoog nadat een ingestelde openingstijd bereikt is of als het rolluik handmatig bediend wordt.



Automatismo crepuscular mediante sensor luminoso

NOTA

Si el automatismo crepuscular efectuara el descenso automático de su persiana, debe desconectar la hora de cierre automática o ajustarla a una hora posterior a la aparición del crepúsculo.

Ejemplo/Exemple/Voorbeeld 1

1. 23:00 hora/heures/uur
2. 20:30 hora/heures/uur
3. 20:30 hora/heures/uur

Ejemplo/Exemple/Voorbeeld 2

1. 19:30 hora/heures/uur
2. 20:30 hora/heures/uur
3. 19:30 hora/heures/uur

NOTA/REMARQUE/ OPMERKING

Si el sensor luminoso no está enchufado en el dispositivo, se pueden producir fallos en el funcionamiento; en este caso, debe desactivar el automatismo crepuscular.

Ejemplo 1

1. Hora de cierre ajustada:
2. Aparición del crepúsculo:
3. La persiana se cierra automáticamente...

Ejemplo 2

1. Hora de cierre ajustada:
2. Aparición del crepúsculo:
3. La persiana se cierra automáticamente ...:

Si la persiana se cierra mediante el automatismo crepuscular y se vuelve a abrir mediante una orden de marcha manual, el automatismo crepuscular queda bloqueado. El automatismo crepuscular volverá a estar activo:

- ◆ 12 h del mediodía (el sensor luminoso debe estar enchufado) o
- ◆ en caso de luz solar o
- ◆ al abrir el menú de crepúsculo

Fonction crépusculaire automatique par capteur de lumière

REMARQUE

Si la descente de votre volet doit se faire par la fonction crépusculaire automatique, il vous faudra soit désactiver l'heure de fermeture automatique ou la régler sur une heure postérieure à la tombée du jour.

Exemple 1

1. Heure de fermeture réglée :
2. Tombée du jour :
3. Le volet se ferme automatiquement à ... :

Exemple 2

1. Heure de fermeture réglée :
2. Tombée du jour :
3. Le volet se ferme automatiquement à ... :

Si votre volet a été fermé par la fonction crépusculaire automatique, puis de nouveau ouvert par commande manuelle, la fonction crépusculaire autom. est alors verrouillée. La fonction crépusculaire autom. est uniquement de nouveau réactivée dans les cas suivants :

- ◆ à midi (le capteur de lumière devra être branché) ou
- ◆ si le soleil brille ou
- ◆ en ouvrant le menu crépusculaire

Si le capteur de lumière n'est pas branché, des problèmes de fonctionnement peuvent apparaître, dans ce cas, veuillez désactiver la fonction crépusculaire automatique.

Schemeringsmodule via lichtsensor

OPMERKING

Als het rolluik via de schemeringsfunctie omlaag moet gaan, moet u de automatische sluitingstijd ofwel uitschakelen ofwel op een tijdstip instellen dat na het vallen van de schemering ligt.

Voorbeeld 1

1. Ingestelde sluitingstijd:
2. Schemering valt:
3. Het rolluik sluit automatisch om ...:



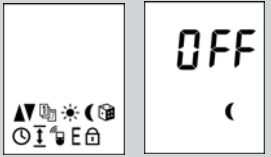
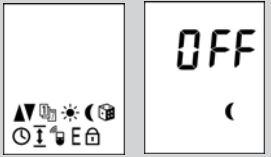
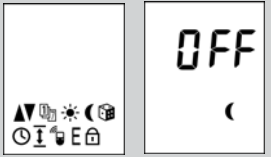


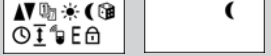
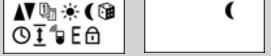
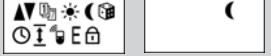







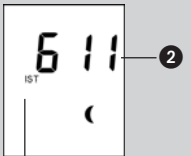
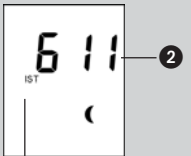
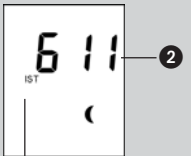




Voorbeeld 2










1. Ingestelde sluitingstijd:
2. Schemering valt:
3. Het rolluik sluit automatisch om ...:

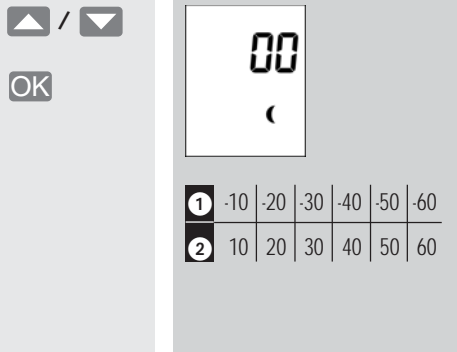


Werd het rolluik door de schemeringsmodule gesloten en vervolgens met een handmatige beweefunctie weer geopend, dan wordt de schemeringsmodule geblokkeerd. De schemeringsmodule wordt pas weer actief:


- ◆ om 12 uur middags (de lichtsensor moet aangesloten zijn) of
- ◆ bij zonneschijn of
- ◆ bij het openen van het schemeringsmenu








Indien de lichtsensor niet in het apparaat is gestoken, kunnen er storingen optreden. Schakel in zo'n geval de schemeringsmodule uit.


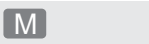
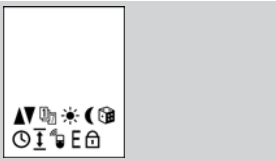








	I	ES	F	NL
		Ajustar automatismo crepuscular mediante sensor luminoso	Régler la «Fonction crépusculaire autom. par capteur de lumière »	Schemeringsmodule via lichtsensor instellen
1.				
2.	 			
3.	 			
4.	 /  o / ou / of			
4.a	 + 	Pulsar simultáneamente las teclas. Appuyer simultanément sur les touches. Toetsen tegelijkertijd indrukken.	Adopte la claridad actual (crepusculo) para la que se debe bajar su persiana como valor límite.	Neem de actuele lichtsterkte (schemering), waarbij het rolluik neergelaten moet worden, als grenswaarde over.
4.b + 5.	 > 		Confirmar valor límite/volver a indicación normal	Grenswaarde bevestigen/terug naar normale weergave

	I	ES	F	NL
		Automatismo crepuscular mediante función astronómica <ul style="list-style-type: none"> ◆ También la función astronómica efectúa un cierre automático de la persiana. ◆ El momento del comando BAJAR depende de la estación y de la situación geográfica. ◆ La función astronómica sólo se puede realizar si ha introducido previamente en el modo experto su correspondiente código postal (v. pág. 47). 	Fonction crépusculaire automatique par fonction astro <ul style="list-style-type: none"> ◆ La fonction astro déclenche aussi une fermeture automatique du volet roulant. ◆ L'heure de l'ordre de DESCENTE dépend de la date et de la situation géographique. ◆ La fonction astro ne peut être exécutée que si vous avez entré une fois auparavant votre code postal en mode expert (voir page 47). 	Schemeringsmodule via astrofunctie <ul style="list-style-type: none"> ◆ Ook met de astrofunctie wordt het rolluik automatisch gesloten. ◆ Het tijdstip van de OMLAAG-beweging is afhankelijk van het jaargetijde en van de geografische ligging. ◆ De astrofunctie kan alleen uitgevoerd worden wanneer u voor die tijd in de expertmodus eenmalig uw postcode heeft ingevoerd (zie pagina 47).
	I	Activar o desactivar función astronómica <p>Abrir el menú.</p> <p>Seleccionar y abrir automatismo crepuscular (☾).</p>	Activer ou désactiver la fonction astronomique <p>Ouvrir le menu.</p> <p>Sélectionner la fonction crépusculaire automatique (☾) et l'ouvrir.</p>	Astrofunctie in- of uitschakelen <p>Het menu openen.</p> <p>Schemeringsmodule (☾) kiezen en openen.</p>
1.				
2.	 			
3.	 		Activar automatismo crepuscular <p>On = activado OFF = desactivado (ajuste de fabrica)</p>	Schemeringsmodule inschakelen <p>On = Aan OFF = Uit (fabriekinstelling)</p>


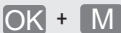

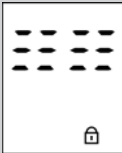









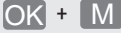







	I	ES	F	NL														
	☾	Automatismo crepuscular mediante función astronómica	Fonction crépusculaire automatique par fonction astro	Schemeringsmodule via astrofunctie														
4.	 <table border="1" data-bbox="328 356 587 434"> <tr> <td>1</td> <td>-10</td> <td>-20</td> <td>-30</td> <td>-40</td> <td>-50</td> <td>-60</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>10</td> <td>20</td> <td>30</td> <td>40</td> <td>50</td> <td>60</td> </tr> </table>	1	-10	-20	-30	-40	-50	-60	2	10	20	30	40	50	60	<p>Ajustar tiempo de retardo.</p> <p>Por medio del tiempo de retardo puede modificar la hora de cierre del automatismo crepuscular en +/- 60 minutos (paso = 10 min).</p> <p>El automatismo crepuscular cierra (xx) minuto antes 1 o después 2.</p>	<p>Régler la temporisation .</p> <p>La temporisation vous permet de modifier l'heure de fermeture en fonction crépusculaire automatique de +/- 60 minutes (par étapes de = 10 min.)</p> <p>La fonction crépusculaire automatique ferme (xx) minutes plus tôt 1 ou plus tard 2.</p>	<p>Vertragingstijd instellen.</p> <p>Met behulp van de vertragingstijd kunt u de sluitingstijd van de schemeringsmodule met +/- 60 minuten veranderen (stappen van 10 min.)</p> <p>De schemeringsmodule sluit (xx) minuten eerder 1 of later 2.</p>
1	-10	-20	-30	-40	-50	-60												
2	10	20	30	40	50	60												
5.		<p>Confirmar hora de bajada real (incl. retardo) para el día actual.</p> <p>NOTA La hora de bajada más tardía son las 23:59 h.</p>	<p>Confirmer l'heure réelle de escente (temporisation incl.) pour la journée actuelle.</p> <p>REMARQUE L'heure de descente la plus tardive est 23:59 heures.</p>	<p>Daadwerkelijke sluitingstijd (incl. vertraging) voor de actuele dag bevestigen.</p> <p>OPMERKING De laatst mogelijke sluitingstijd is 23:59 uur.</p>														
6.		<p>Volver a indicación normal.</p>	<p>Retour à l'affichage standard.</p>	<p>Terug naar normale weergave.</p>														

	I	ES	F	NL
		<p>Automatismo aleatorio</p> <p>Este ajuste atrasa de 0 a 30 minutos las siguientes horas de respuesta ajustadas.</p> <p>NOTA El automatismo aleatorio no es válido para las horas de crepúsculo.</p>	<p>Fonction aléatoire automatique</p> <p>Ce réglage déclenche une temporisation des horaires réglés de 0 à 30 minutes.</p> <p>REMARQUE La fonction aléatoire automatique n'est pas applicable aux horaires crépus-culaires.</p>	<p>Toevalsfunctie</p> <p>Met deze instelling worden de ingestelde schakeltijden met 0 tot 30 minuten vertraagd.</p> <p>OPMERKING De toevalsfunctie geldt niet voor de schemeringstijden.</p>

	I	Activar o desactivar automatismo aleatorio	Activer ou désactiver la fonction aléatoire automatique	Toevalsfunctie in- of uitschakelen
1.		Abrir el menú.	Ouvrir le menu.	Het menu openen.
2.		<p>Seleccionar y abrir automatismo aleatorio .</p>	<p>Sélectionner la fonction aléatoire automatique  et l'ouvrir.</p>	<p>Toevalsfunctie  kiezen en openen.</p>
3.		<p>Activar o desactivar automatismo aleatorio.</p> <p>On = activado OFF = desactivado (ajuste de fábrica)</p>	<p>Activer ou désactiver la fonction aléatoire automatique.</p> <p>On = activée OFF = désactivée (réglage d'usine)</p>	<p>Toevalsfunctie in- of uitschakelen.</p> <p>On = Aan OFF = Uit (fabriekinstelling)</p>
4.		Volver a indicación normal.	Retour à l'affichage standard.	Terug naar normale weergave.

	I	ES	F	NL
		Ajustar hora / introducir fecha	Régler l'heure / Entrer la date	Tijd instellen / Datum invoeren
		Si no se ha recibido ninguna señal horaria en la puesta en marcha, ya ha ajustado la hora y la fecha durante los ajustes básicos. Puede ajustar la fecha y/o la hora como se muestra en este punto, siempre a través del menú.	Si, lors de la mise en service, aucun signal de temps n'a été reçu, cela signifie que vous avez déjà réglé l'heure actuelle et entré la date lors des réglages de base. Vous avez aussi toujours la possibilité de régler l'heure et/ou la date par le menu, conformément à la description suivante.	Als er bij de ingebruikneming geen tijdsignaal werd ontvangen, heeft u de actuele tijd en de datum reeds tijdens de basisinstellingen ingesteld. U kunt de datum en/of de tijd, zoals hier weergegeven, te allen tijde ook via het menu instellen.
		NOTA Si se recibe una señal horaria, no se permite la modificación de los datos, pero sí la lectura.	REMARQUE En cas de réception d'un signal de temps, la modifications des dates n'est pas possible, uniquement leur lecture.	OPMERKING Bij ontvangst van een tijdsignaal kunnen data niet gewijzigd worden, ze kunnen echter wel afgelezen worden.
		Abrir el menú.	Ouvrir le menu.	Het menu openen.
		Seleccionar y abrir la hora (🕒).	Sélectionner l'heure (🕒) et l'ouvrir.	Tijd (🕒) kiezen en openen.
1.				
2.				
3.a			Ajustar y confirmar la hora actual. (p. ej. 13:00 h) Posteriormente, parpadean los minutos.	Actuele uur instellen en bevestigen. (bijv. 13:00 uur) Daarna knipperen de minuten.
3.b			Ajustar y confirmar los minutos actuales.	Actuele minuten instellen en bevestigen.
4.a			Ajustar análogamente la hora y fecha (📅). ◆ Dia / mes / año	Analoog aan de tijd de datum (📅) instellen. ◆ dag / maand / jaar
4.b			Confirmar cada ajuste con la tecla OK .	Elke instelling met de OK-toets bevestigen.
			Confirmer chaque réglage à l'aide de la touche OK.	

	I	ES	F	NL
		Ajustar o corregir los finales de carrera	Régler ou rectifier les fins de course	Eindposities instellen of corrigeren
		En la puesta en funcionamiento del RolloTron® Pro Star ya ha ajustado los extremos, v. páginas 22/23. En su caso, siempre puede entrar en los extremos en el menú y modificarlos.	Lors de la mise en service du RolloTron® Pro Star, vous avez déjà réglé les fins de course, voir page 22/23. En cas de besoin, vous avez la possibilité d'appeler et de modifier les fins de course dans le menu à tous moments.	Bij de ingebruikneming van de RolloTron® Pro Star heeft u de eindposities reeds ingesteld, zie pagina's 22/23. Indien gewenst kunt u de eindposities ook altijd in het menu oproepen en wijzigen.
1.		Abrir el menú.	Ouvrir le menu.	Het menu openen.
2.	 	Seleccionar y abrir extremos (I).	Sélectionner la fin de course (I) et l'ouvrir.	Eindposities (I) kiezen en openen.
3.	 	Extremo superior e inferior ajustar o corregir según páginas 22/23.	Fin de course supérieure et inférieure régler ou rectifier conformément aux pages 22/23.	Bovenste en onderste eindpositie overeenkomstig pagina's 22/23 instellen of corrigeren.
4.		Volver a indicación normal.	Retour à l'affichage standard.	Terug naar normale weergave.

	I	ES	F	NL
		Activar o desactivar bloqueo de teclado	Activer ou désactiver le blocage des touches	Toetsblokkering in- of uitschakelen
1.	  	<p>El bloqueo de teclado ofrece protección frente a ajustes involuntarios.</p> <p>Activar bloqueo de teclado (🔒).</p> <p>Indicación normal con bloqueo activo de teclado.</p> <p>Debe respetar la secuencia de teclas:</p> <p>1.  + 2. </p> <p>Indicación tras pulsar la tecla .</p> <p>Posteriormente, el símbolo de candado parpadea 3 s en el visualizador.</p> <p>CONSEJO El manejo manual y el cambio Auto/Manu es posible siempre a pesar del bloqueo de teclado</p>	<p>Le blocage des touches offre une protection contre les réglages involontaires.</p> <p>Activer le blocage des touches (🔒).</p> <p>Affichage standard avec blocage activé des touches.</p> <p>Respecter impérativement l'ordre des touches:</p> <p>1.  + 2. </p> <p>Affichage après appui sur la touche .</p> <p>Ensuite, le symbole « cadenas » clignote pendant 3 s sur l'écran.</p> <p>CONSEIL Le service manuel et la commutation Auto/Manu sont possibles à tous moments, malgré le blocage des touches.</p>	<p>Met de toetsblokkering wordt voorkomen dat instellingen per ongeluk gewijzigd worden.</p> <p>Toetsblokkering (🔒) inschakelen.</p> <p>Normale weergave met actieve toetsblokkering.</p> <p>Houd u absoluut aan de toetsvolgorde:</p> <p>1.  + 2. </p> <p>Weergave na het indrukken van de  toets. Daarna knippert 3 sec. lang het slotje-symbool in de weergave.</p> <p>TIP De handmatige bediening en de Auto/Manu-omschakeling is ondanks de toetsblokkering te allen tijde mogelijk.</p>
1.a		<p>Tras aprox. 2 minutos sin introducción de datos se efectúa un bloqueo automático de teclado.</p> <p>En el caso de que se hubiera activado el modo experto, v. pág 49.</p>	<p>S'il n'est pas effectué d'entrée pendant environ 2 min., il se produit un blocage automatique des touches.</p> <p>Si cette fonction a été activée en mode expert, voir page 49.</p>	<p>Als er na ca. 2 min. nog niets is ingevoerd, wordt de automatische toetsblokkering ingeschakeld.</p> <p>Indien deze functie in de expertmodus werd geactiveerd, zie pagina 49.</p>
2.	 	<p>Desactivar bloqueo de teclado (🔓).</p> <p>Indicación normal sin bloqueo activo de teclado.</p> <p>Debe respetar la secuencia de teclas:</p> <p>1.  + 2. </p>	<p>Désactiver le blocage des touches (🔓).</p> <p>Affichage standard sans blocage activé des touches.</p> <p>Respecter impérativement l'ordre des touches:</p> <p>1.  + 2. </p>	<p>Toetsblokkering (🔓) uitschakelen.</p> <p>Normale weergave zonder actieve toetsblokkering.</p> <p>Houd u absoluut aan de toetsvolgorde:</p> <p>1.  + 2. </p>

Modo experto

En el modo experto tiene a su disposición diversas funciones para adaptar la ejecución del programa del RolloTron® Pro Star a sus deseos.

Los ajustes no son obligatorios y sólo se deben realizar una vez para el ajuste básico.

Opciones de menú / Función

- | | |
|-----------|---|
| 1 = | Máxima velocidad del motor |
| 2 = | Ajuste de contraste para el visualizador |
| 3 = | Máxima luminosidad de la iluminación de fondo |
| 4 = | Desactivar cambio de horario de verano/invierno |
| 5 = | Ajuste del modo reloj |
| 6 = | Indicación de la calidad de recepción DCF |
| 7 = | Automatismo crepuscular, cambio entre mando luminoso/astrofotométrico |
| 8 = | Activar/desactivar bloqueo de teclado |
| 9 = | Ajuste de la posición de ventilación |
| OK | Volver a la selección de las opciones de menú |
| M | Abandonar modo experto |

Mode expert

En mode expert, vous disposez de différentes fonctions spéciales vous permettant d'adapter le déroulement du programme du RolloTron® Pro Star à vos besoins individuels.

Les réglages ne sont pas impératifs et il suffit de les exécuter une seule fois pour le réglage de base.

Options / Fonction

- | | |
|-----------|--|
| 1 = | Vitesse maximale de moteur |
| 2 = | Réglage des contrastes de l'écran |
| 3 = | Luminosité maximale du rétroéclairage |
| 4 = | Désactiver le passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice-versa |
| 5 = | Régler le mode horloge |
| 6 = | Affichage de la qualité de réception DCF |
| 7 = | Fonction crépusculaire autom., commuter entre la commande par lumière et la commande astro |
| 8 = | Activer/désactiver le blocage automatique des touches |
| 9 = | Régler la position de ventilation |
| OK | Retour à la sélection des options |
| M | Quitter le mode expert |








Expertmodus

In de expertmodus staan u verschillende functies ter beschikking om het programma-verloop van de RolloTron® Pro Star aan uw wensen aan te passen.

De instellingen zijn niet verplicht en hoeven slechts eenmaal voor de basisinstelling uitgevoerd te worden.

Menupunten / Functie

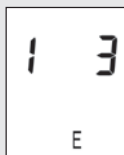
- | | |
|-----------|--|
| 1 = | Maximale snelheid van de motor |
| 2 = | Contrastinstelling voor het display |
| 3 = | Maximale lichtsterkte van de achtergrondverlichting |
| 4 = | Omschakeling zomer-/wintertijd deactiveren |
| 5 = | Klokmodus instellen |
| 6 = | Weergave van de ontvangst-kwaliteit |
| 7 = | Schemeringsmodule, omschakelen tussen bediening via lichtsensor/astrofunctie |
| 8 = | Automatische toetsblokkering in-/uitschakelen |
| 9 = | Ventilatiepositie instellen |
| OK | Terug naar keuze van de menupunten |
| M | Expertmodus verlaten |

	I	ES	F	NL
	E	Entrar en modo experto seleccionar y ajustar opciones de menú	Appeler le mode expert/ sélectionner et régler les options	Expertmodus oproepen/Menupunten kiezen en instellen
1.	M	Abrir el menú.	Ouvrir le menu.	Het menu openen.
2.		Seleccionar el modo experto (E).	Sélectionner le mode expert (E).	Expertmodus (E) kiezen.
3.	OK + M Mantener pulsado 2 s Maintenir un appui de 2 sec. env. 2 s lang ingedrukt houden	Abrir el modo experto. La opción de menú parpadea. Debe respetar la secuencia de teclas: 1. OK + 2. M	Ouvrir le mode expert. L'option clignote. Respecter impérativement l'ordre des touches: 1. OK + 2. M	Expertmodus openen. Het menupunt knippert. Houd u absoluut aan de toetsvolgorde: 1. OK + 2. M
4.	 /  OK	1 Seleccionar y confirmar la opción de menú (1-9). Posteriormente, parpadean los parámetros 2 .	1 Sélectionner une option (1-9) et confirmer. Ensuite les paramètres 2 clignent.	1 Menupunt (1- 9) kiezen en bevestigen. Daarna knippen de parameters 2 .
5.	 /  OK	Ajustar y confirmar parámetros 2. Las opciones de menú 1 vuelven a parpadear.	Régler les paramètres 2 et confirmer. Les options 1 clignent à nouveau.	Parameter 2 instellen en bevestigen. De menupunten 1 knippen weer.
6.	 /  OK o / ou / of	Seleccionar y abrir la siguiente opción de menú (1 - 9).	Sélectionner l'option (1 - 9) suivante et l'ouvrir.	Volgende menupunt (1 - 9) selecteren en openen.
6.a	M	Abandonar modo experto y volver a la indicación normal.	Quitter le mode expert et retour à l'affichage standard.	Expertmodus verlaten en terug naar normale weergave.

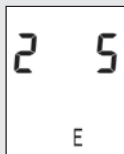
I
E

Opciones de menú / Función / Visualizador
Options / Fonction / Ecran
Menupunten / Functie / Display

1 Máxima velocidad del motor
Vitesse maximale de moteur
Maximale snelheid van de motor



2 Ajuste de contraste
Réglage des contrastes
Contrastinstelling



3 Máxima luminosidad de la iluminación de fondo.
Luminosité maximale du rétroéclairage.
Maximale lichtsterkte van de achtergrondverlichting.



ES

Vista de conj. de todas las opciones de menú y parámetros en el modo experto

Parámetros

1 bis 3

1 = Velocidad lenta
3 = Velocidad máxima
(ajuste de fábrica)

Breve descripción

Soft-Start: el motor trabaja despacio hasta alcanzar la máxima velocidad.

Soft-Stop: el motor se detiene lentamente.

1 a 5

1 = contraste débil
5 = contraste intenso
4 = ajuste de fábrica

0 a 3

0 = Off (ajuste de fábrica)
1 = poca claridad
2 = claridad media
3 = claridad máxima

NOTA

v. página siguiente

F

Vue d'ensemble de toutes les options et de tous les paramètres du mode expert

Paramètre

1 à 3

1 = vitesse lente
3 = vitesse maximale
(réglage d'usine)

Description abrégée

Démarrage soft : le moteur démarre lentement jusqu'à la vitesse maximale.

Arrêt soft : le moteur freine lentement.

1 à 5

1 = faible contraste
5 = fort contraste
4 = réglage d'usine

0 à 3

0 = Off (réglage d'usine)
1 = faible luminosité
2 = luminosité moyenne
3 = luminosité maximale

REMARQUE

voir le page suivante

NL

Overzicht van alle menupunten en parameters in de expertmodus

Parameter

1 tot 3

1 = langzame snelheid
3 = maximale snelheid
(fabrieksinstelling)

Korte beschrijving

Soft-Start: De motor begint langzaam te bewegen tot de maximale snelheid bereikt wordt.

Soft-Stop: De motor remt langzaam af.

1 t/m 5

1 = weinig contrast
5 = veel contrast
4 = fabrieksinstelling

0 t/m 3

0 = Off (fabrieksinstelling)
1 = geringe lichtsterkte
2 = gemiddelde lichtsterkte
3 = maximale lichtsterkte

OPMERKING

zie volgende pagina

Opciones de menú / Función / Visualizador
Options / Fonction / Ecran
Menupunten / Functie / Display

3 Máxima luminosidad de la iluminación de fondo.

Luminosité maximale du rétroéclairage.

Maximale lichtsterkte van de achtergrondverlichting.

Vista de conj. de todas las opciones de menú y parámetros en el modo experto

Parámetros

NOTA

Para que durante el ajuste puedan reconocerse y controlarse las diferentes claridades (especialmente entre el valor 1 y 2), dicho ajuste debe realizarse a ser posible en un entorno oscurecido.

Breve descripción

Al pulsar una tecla cualquiera, se conecta la iluminación de fondo a máxima claridad. 10 segundos después de haber pulsado la última tecla, la iluminación de fondo se desconecta automáticamente o se queda con el valor de claridad que había ajustado.

NOTA

Por razones técnicas, al recibir la señal DCF se desconecta la iluminación de fondo. Este proceso dura como máximo una hora.

Vue d'ensemble de toutes les options et de tous les paramètres du mode expert

Paramètre

REMARQUE

Afin que les différences de luminosité (en particulier entre la valeur 1 et 2) puissent être détectées et contrôlées pendant le réglage, il est recommandé de procéder à ce réglage dans un environnement sombre.

Description abrégée

Dès que l'utilisateur appuie sur une touche quelconque, le rétroéclairage s'allume avec la luminosité maximale. 10 secondes après la dernière pression sur une touche, le rétroéclairage est automatiquement éteint ou réglé sur la valeur de luminosité paramétrée.

REMARQUE

Lors de la réception du signal DCF, le rétroéclairage est éteint pour des raisons techniques. Ceci peut durer jusqu'à une heure maximum.

Overzicht van alle menupunten en parameters in de expertmodus

Parameter

OPMERKING

Opdat tijdens de afstelling de verschillen in lichtsterkte (vooral tussen waarde 1 en 2) waargenomen en gecontroleerd kunnen worden, moet deze afstelling zoveel mogelijk gebeuren in een verduisterde omgeving.

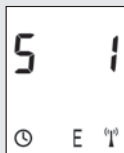
Korte beschrijving

Zodra gedrukt wordt op een willekeurige toets, schakelt de achtergrondverlichting zich met maximale lichtsterkte in. 10 seconden na het laatste indrukken van een toets wordt de achtergrondverlichting automatisch uitgeschakeld of op een ingestelde lichtwaarde gezet.

OPMERKING

Bij de ontvangst van het DCF-sigitaal wordt om technische redenen de achtergrondverlichting uitgeschakeld. Dit kan maximaal één uur duren.

I	ES	F	NL
E	Vista de conj. de todas las opciones de menú y parámetros en el modo experto	Vue d'ensemble de toutes les options et de tous les paramètres du mode expert	Overzicht van alle menupunten en parameters in de expertmodus
<p>Opciones de menú / Función / Visualizador Options / Fonction / Ecran Menupunten / Functie / Display</p>	Parámetros	Paramètre	Parameter
<p>4 Cambio automático de horario de verano/invierno Commutation autom. de l'heure d'hiver vers l'heure d'été et vice-versa Automatische om schakeling zomer-/wintertijd</p>	<p>0 y 1 0 = desactivado 1 = activado (ajuste de fábrica)</p>	<p>0 et 1 0 = desactivé 1 = activé (réglage d'usine)</p>	<p>0 en 1 0 = gedeactiveerd 1 = geactiveerd (fabrieksinstelling)</p>
<p>5 Modo reloj Mode horloge Klok modus</p>	<p>1 a 5 1 = UE (red de 50 Hz) con reloj radiocontrolado DCF (ajuste de fábrica) 2 = UE (red de 50 Hz) sin reloj radiocontrolado DCF 3 = Reloj de cuarzo con reloj radiocontrolado DCF 4 = Reloj de cuarzo sin reloj radiocontrolado DCF 5 = EE.UU. (red de 60 Hz) sin reloj radiocontrolado DCF</p>	<p>1 à 5 1 = EU (50 Hz-réseau) avec horloge DCF (réglage d'usine) 2 = EU (50 Hz-réseau) sans horloge DCF 3 = Horloge à quartz avec horloge DCF 4 = Horloge à quartz sans horloge DCF 5 = USA (60 Hz-réseau) sans horloge DCF</p>	<p>1 t/m 5 1 = EU (50 Hz-net) met DCF-radioklok (fabrieksinstelling) 2 = EU (50 Hz-net) zonder DCF-radioklok 3 = Kwartsklok met DCF-radioklok 4 = Kwartsklok zonder DCF-radioklok 5 = VS (60 Hz-net) zonder DCF-radioklok</p>



I
E

Opciones de menú / Función / Visualizador
Options / Fonction / Ecran
Menupunten / Functie / Display

6 Indicación calidad recepción DCF

Affichage de la qualité de réception

Weergave van de DCF-ontvangstkwaliteit



7 Cambio entre función luminosa y astronómica

Commutation entre la fonction lumière et la fonction astro

Omschakeling tussen licht-en astrofunctie



ES

Vista de conj. de todas las opciones de menú y parámetros en el modo experto

Parámetros

0 a 5 (sin opción de ajuste)

- 0 = sin recepción
- 5 = buena recepción

NOTA

- ◆ Pasa un tiempo hasta que se muestra la indicación.
- ◆ Por razones técnicas, al mostrar la calidad de recepción del DCF, la iluminación de fondo se desconecta.

F

Vue d'ensemble de toutes les options et de tous les paramètres du mode expert

Paramètre

0 à 5 (pas de réglage possible)

- 0 = pas de réception
- 5 = bonne réception

REMARQUE

- ◆ Il faut attendre un moment jusqu'à ce que l'affichage apparaisse.
- ◆ Lors de l'affichage de la qualité de réception DCF, le rétroéclairage est éteint pour des raisons techniques.

NL

Overzicht van alle menupunten en parameters in de expertmodus

Parameter

0 t/m 5 (geen instelmogelijkheid)

- 0 = geen ontvangst
- 5 = goed ontvangst

OPMERKING

- ◆ Het kan even duren voordat de weergave verschijnt.
- ◆ Bij de weergave van de DCF-ontvangstkwaliteit wordt om technische redenen de achtergrondverlichting uitgeschakeld.

-- a 255

00 = **Función sensor luminosa activada.** (ajuste de fábrica)

01 a 255 = **Función astronómica activada.**

01 a 99 = CP en Alemania (las dos primeras cifras)

101 a 255 = Distintas ciudades europeas, véase tabla en página 67.

-- à 255

00 = **Fonction capteur de lumière activée** (réglage d'usine)

01 à 255 = **Fonction astro activée**

01 a 99 = Code postal en Allemagne (les deux premiers chiffres)

101 a 255 = Différentes villes européennes voir le tableau en page 68.

-- t/m 255

00 = **Lichtsensorfunctie geactiveerd** (fabrieksinstelling)

01 t/m 255 = **Astrofunctie geactiveerd**

01 a 99 = Postcode in Duitsland (de eerste twee cijfers)

101 a 255 = Verschillende Europese steden, zie tabel op pagina 69.

Opciones de menú / Función / Visualizador
Options / Fonction / Ecran
Menupunten / Functie / Display

8 Bloqueo automático de teclado
Blocage automatique des touches
Automatische toetsblokkering



Vista de conj. de todas las opciones de menú y parámetros en el modo experto

Parámetros

0 y 1

0 = desactivado (ajuste de fábrica)
1 = activado

Para proteger el RolloTron® Pro Star frente a introducción de datos involuntaria, puede activar un bloqueo automático de teclado.

Función

Si se activa el bloqueo automático de teclado y en 2 minutos no se efectúa ninguna introducción de datos, se bloquean las teclas.

CONSEJO

- ◆ El manejo manual y el cambio Auto/Manu es posible en cualquier momento a pesar del bloqueo de teclado.
- ◆ Quitar brevemente el bloque de teclado: **OK** + **M**

Vue d'ensemble de toutes les options et de tous les paramètres du mode expert

Paramètre

0 y 1

0 = désactivé (églage d'usine)
1 = activé

Pour protéger le RolloTron® Pro Star contre les entrées involontaires, vous pouvez activer un blocage automatique des touches.

Fonction

Lorsque le blocage automatique des touches est activé et qu'il n'y a aucune entrée pendant 2 minutes, les touches se bloqueront.

CONSEIL

- ◆ Le service manuel et la commutation Auto/Manu sont possibles à tous moments, malgré le blocage des touches.
- ◆ Supprimer le blocage des touches à court terme: **OK** + **M**

Overzicht van alle menupunten en parameters in de expertmodus

Parameter

0 en 1

0 = gedeactiveerd (fabrieksinstelling)
1 = geactiveerd



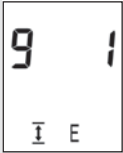

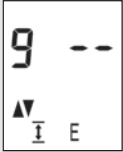
Om te voorkomen dat instellingen in de RolloTron® Pro Star per ongeluk gewijzigd worden, kunt u een automatische toetsblokkering activeren.

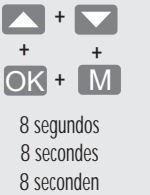

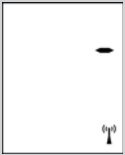
Functie

Is de automatische toetsblokkering ingeschakeld en wordt er 2 minuten niets ingevoerd, dan worden de toetsen geblokkeerd.

TIP

- ◆ De handmatige bediening en de Auto/Manu-omschakeling is ondanks de toetsblokkering te allen tijde mogelijk.
- ◆ Toetsblokkering voor korte duur opheffen: **OK** + **M**

I E	ES Vista de conj. de todas las opciones de menú y parámetros en el modo experto	F Vue d'ensemble de toutes les options et de tous les paramètres du mode expert	NL Overzicht van alle menupunten en parameters in de expertmodus
Opciones de menú / Función / Visualizador Options / Fonction / Ecran Menupunten / Functie / Display	Parámetros	Paramètre	Parameter
<p>9 Posición de ventilación Position de ventilation Ventilatiepositie</p> 	<p>0 y 1 0 = desactivado (ajuste de fábrica) 1 = activado</p>	<p>0 y 1 0 = désactivé (réglage d'usine) 1 = activé</p>	<p>0 en 1 0 = gedeactiveerd (fabrieksinstelling) 1 = geactiveerd</p>
 	<p>1 = Activación de la posición de ventilación.</p>	<p>1 = Activation de la position de ventilation.</p>	<p>1 = Activeren van de ventilatie positie.</p>
 	<p>Ajuste/modificación de la posición de ventilación. Para ello, lleve la persiana hasta la posición deseada y confírmela con OK.</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ En caso de bajada automática, la persiana se mantiene en la posición de ventilación, pero se puede cerrar manualmente del todo. 	<p>Régler/ modifier la position de ventilation. Pour cela, déplacer le volet roulant dans la position souhaitée puis confirmer par OK.</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Lors de la descente automatique, le volet roulant stoppe toujours dans la position de ventilation mais il peut ensuite être complètement fermé à la main. 	<p>Ventilatiepositie instellen/veranderen. Daartoe het rolluik in de gewenste positie bewegen en vervolgens met OK bevestigen.</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Bij automatische omlaag stopt het rolluik altijd bij de ventilatiepositie, maar deze kan daarna met de hand helemaal gesloten worden.

	I	ES	F	NL
	R	Reconfiguración del ajuste de fábrica	Rétablissement aux réglages d'usine	Terugstelling naar de fabrieksinstellingen
1.	 	Reset de software. Pulsar las cuatro teclas simultáneamente 8 segundos.	Retour à l'état initial du logiciel. Appuyer simultanément sur les quatre touches pendant 8 secondes.	Software-reset. Alle vier toetsen 8 seconden lang tegelijkertijd indrukken.
		Aparecen consecutivamente las siguientes indicaciones: <ul style="list-style-type: none"> ◆ Número de versión ◆ Indicación de todos los símbolos ◆ Indicación desconectada 	Les affichages suivants apparaissent rapidement les uns après les autres : <ul style="list-style-type: none"> ◆ Numéro de la version ◆ Affichage de tous les symboles ◆ Affichage désactivé 	Er verschijnen kort na elkaar de volgende weergaven: <ul style="list-style-type: none"> ◆ versienummer ◆ weergave van alle symbolen ◆ weergave uit
2.		Soltar teclas. Vuelven a aplicarse los ajustes de fábrica, v. página 64. Se tienen que repetir los ajustes básicos a partir de la página 21.	Relâcher les touches. Les réglages d'usine sont rétablis, voir page 64. Les réglages de base doivent être renouvelés à partir de la page 21.	Toetsen loslaten. De fabrieksinstellingen gelden weer, zie pagina 64. De basisinstellingen vanaf pagina 21 moeten herhaald worden.

1.

R



2 segundos
2 secondes
2 seconden

Pulsar la tecla de reset (v. pag. 5) cuidadosamente con un objeto delgado (no demasiado puntiagudo).
Appuyer prudemment sur la touche de retour à l'état initial (voir page 5) avec un objet fin (pas trop pointu).

Reset-toets (zie pagina 5) voorzichtig met een dun (niet te scherp) voorwerp indrukken.

Reset de hardware

Reset de hardware.

En caso de que el RolloTron® Pro Star no reaccione al pulsar las teclas, debe reiniciarse el hardware. Tras reiniciar el hardware, se mantienen todos los ajustes y sólo hay que introducir de nuevo la hora y la fecha. Con aparatos que dispongan de la función del reloj de radio DCF, no es necesario ajustar la fecha y la hora.

IMPORTANTE

No pulsar nunca la tecla de reset con el motor en marcha.

Reset de matériel

Reset de matériel

Si le RolloTron® Pro Star ne réagit plus aux commandes des touches, il est recommandé d'exécuter un reset de matériel. Suite à un reset de matériel, les réglages déjà paramétrés sont conservés, seules l'heure et la date doivent être de nouveau entrées. Pour les appareils avec une horloge radio DCF en état de fonctionnement, aucun réglage n'est ici nécessaire.

IMPORTANT

Ne jamais appuyer sur la touche de retour à l'état initial si le moteur est en marche.







Hardware-reset






Hardware-reset


Indien de RolloTron® Pro Star niet meer reageert op het indrukken van een toets, moet een hardware-reset uitgevoerd worden. Na een hardware-reset blijven al voorgenomen instellingen behouden, enkel de tijd en de datum moeten opnieuw ingevoerd worden. Bij toestellen met een functionerende, radiografisch gestuurde DCF-klok is hier geen instelling nodig.

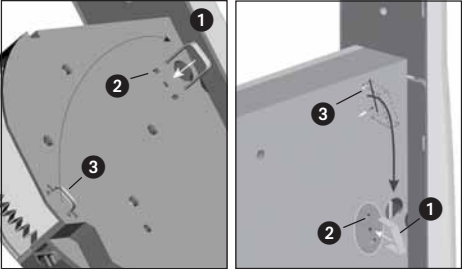
BELANGRIJK

Nooit de reset-toets bij een lopende motor indrukken.

	I	ES	F	NL
		Manejo manual	Service manuel	Handbediening
1.		El manejo manual es posible en cualquier modo de funcionamiento y tiene prioridad sobre las funciones automáticas.	Le maniement manuel est possible dans tous les modes de service et il a priorité face aux fonctions automatiques.	De handmatige bediening kan in elke bedrijfsmodus uitgevoerd worden en heeft voorrang boven de automatische functies.
2.	 o/ou/of  o/ou/of 	Abrir persiana La persiana sube hasta el extremo superior.	Ouvrir les volet roulant Le volet roulant se déplace jusqu'en butée de fin de course supérieure.	Rolluiken openen Het rolluik beweegt tot aan de bovenste eindpositie.
3.		Cerrar persiana La persiana baja hasta el extremo inferior.	Fermer le volet roulant Le volet roulant se déplace jusqu'en butée de fin de course inférieure.	Rolluik sluiten Het rolluik beweegt tot aan de onderste eindpositie.

	I	ES	F	NL
		Desinstalar el RolloTron® Pro Star	Démonter le RolloTron® Pro Star	De RolloTron® Pro Star demonteren
1.		Cerrar la persiana por completo.	Fermer complètement le volet roulant.	Sluit het rolluik volledig.
2.	 + M + OK + 	Borrar los extremos. Pulsar teclas durante aprox. 8 s.	Effacer les butées de fin de course. Appuyer pendant 8 s env. sur les touches.	Wis de eindstanden. Toetsen ca. 8 sec. indrukken.
3.		Pulsar y mantener (en su caso, varias veces).	Appuyer et maintenir l'appui (éventuellement plusieurs fois).	Indrukken en vasthouden (eventueel meerdere keren)
4.		Retirar a mano del RolloTron® Pro Star la cinta lo más lejos posible mediante la polea de inversión delantera.	Sortez la sangle de l'avant du RolloTron® Pro Star, à la main et le plus possible au-dessus de la poulie de renvoi.	Trek de band met de hand zover mogelijk over de bandgeleider van voren uit de RolloTron® Pro Star.
5.		Quitar tornillos de fijación y sacar el RolloTron® Pro Star del cajón de cinta.	Dévisser les vis de fixation et sortir le RolloTron® Pro Star de la boîte à sangle.	MaaK de bevestigingsschroeven los en haal de RolloTron® Pro Star uit de bandkast.
6.		Retirar la cubierta de cinta.	Retirer le cache de la sangle.	Verwijder de bandafdekking.
7.		Controle la posición del gancho de fijación y lléve, si es necesario, el gancho a la posición adecuada para extraer la cinta. Existe peligro de lesiones por la polea enrolladora. No coja nada en la apertura de montaje con el motor en marcha. Quite el enchufe antes de cojer algo en la apertura de montaje.	Contrôlez la position du crochet de fixation et, si nécessaire, déplacez le crochet dans la bonne position pour pouvoir en retirer la sangle. L'enrouleur représente un risque potentiel de blessure. Si le moteur est en marche, ne mettez pas les doigts dans l'orifice de montage. Commencez toujours par débrancher la fiche avant de mettre les doigts dans l'orifice de montage.	Controleer de positie van de bevestigingshaak. Beweeg eventueel de haak in de juiste positie om de band af te kunnen nemen. Pas op, letselgevaar door het oprolwiël. Grijp nooit in de montageopening als de motor loopt. Trek daarom altijd eerst de netstekker uit het stopcontact voordat u in de montageopening grijpt.

	I	ES	F	NL
8.		<p>Desinstalar el RolloTron® Pro Star</p> <p>Desconectar la corriente y quitar la conexión de red.</p> <p>Existe peligro de muerte por electrocución. Compruebe si el cable de alimentación está libre de tensiones antes de desconectar el RolloTron® Pro Star.</p>	<p>Démonter le RolloTron® Pro Star</p> <p>Couper l'alimentation électrique et défaire le branchement.</p> <p>Il y a danger de mort par électrocution. Vérifiez si le câble d'alimentation est bien hors tension avant de débrancher le RolloTron® Pro Star.</p>	<p>De RolloTron® Pro Star demonteren</p> <p>Schakel de stroom uit en verbreek de netverbinding.</p> <p>Pas op, levensgevaar door elektrische schok. Controleer of de toevoerleiding spanningsloos is, alvorens u de RolloTron® Pro Star gaat afklemmen.</p>
9.		<p>Retirar la cinta del gancho de fijación y extraerla completamente del RolloTron® Pro Star por delante.</p>	<p>Décrocher la sangle du crochet de fixation et la sortir complètement par l'avant du RolloTron® Pro Star.</p>	<p>Maak de band los van de bevestigingshaak en trek hem van voren volledig uit de RolloTron® Pro Star.</p>
	i	<p>Retirar la cinta en caso de avería del aparato</p> <p>En caso de una pérdida de potencia del RolloTron® Pro Star, si el motor deja de funcionar, puede retirar completamente la cinta del RolloTron® Pro Star mediante el mecanismo de desbloqueo sin tener que romperla.</p> <p>NOTA</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ El compartimiento para guardar la brida de desencastre se encuentra en el lateral del aparato. ◆ Lleve el dispositivo a que lo compruebe el servicio técnico de RADEMACHER tras una pérdida total de potencia. 	<p>Retrait de la sangle lors d'une panne de l'appareil</p> <p>En cas de panne du RolloTron® Pro Star, si le moteur ne fonctionne plus, vous avez la possibilité de sortir complètement la sangle du RolloTron® Pro Star à l'aide de la pince de déverrouillage fournie, sans devoir la couper.</p> <p>REMARQUE</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Le compartiment de conservation pour la pince de déverrouillage se trouve du côté de l'appareil. ◆ Après une panne totale, faites contrôler l'appareil par le service après-vente RADEMACHER . 	<p>Band verwijderen bij een defect</p> <p>Bij een defect van de RolloTron® Pro Star, wanneer de motor niet meer loopt, kunt u met behulp van de aandrijfontgrendeling de band volledig uit de RolloTron® Pro Star trekken, zonder dat deze doorgeknipt hoeft te worden.</p> <p>OPMERKING</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Het opbergvak voor de ontgrendelingsklemmen bevindt zich aan de zijkant van de apparatuur. ◆ Laat het apparaat na een algemene storing door de servicedienst van RADEMACHER controleren.

	I	ES	F	NL
		Retirar la cinta en caso de avería del aparato	Retrait de la sangle lors d'une panne de l'appareil	Band verwijderen bij een defect
1.		Desinstalar el RolloTron® Pro Star, v. pág. 54.	Démonter le RolloTron® Pro Star, voir le page 54.	Demonteer de RolloTron® Pro Star, zie pagina 54.
2.		Desconectar la corriente y quitar la conexión de red.	Couper l'alimentation électrique et défaire le branchement.	Schakel de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact.
3.	Artículo n°/N°d'article/Artikelnr. 9900/9940 / 9905	Extraer la brida de desencastre ① de su compartimento ③ y con una ligera presión encajarla y sujetarla en el mecanismo ②.	Tirer la pince de déverrouillage ① de votre compartiment de conservation ③, puis l'enfoncer et la maintenir dans l'engrenage ② avec une légère pression.	Trek de ontgrendelingsklem ① uit haar opbergvak ③ en steek met zachte druk in de aandrijving ② en houd deze vast.
				
4.		Retirar la cinta del RolloTron® Pro Star, lo más lejos posible, por delante, soltar del gancho de fijación y extraerla por completo.	Sortir la sangle le plus possible par l'avant du RolloTron® Pro Star, la décrocher la sangle du crochet de fixation et la sortir complètement.	Trek de band, zover als mogelijk is, aan de voorkant uit de RolloTron® Pro Star, en maak hem los van de bevestigingshaak en trek deze er helemaal uit.
5.		Volver a encajar ③ la brida de desencastre ①.	Ramener la pince de déverrouillage ① à sa place ③.	Plaats de ontgrendelingsklem ① weer terug ③.

	I	ES	F	NL
		Cuidado / Mantenimiento	Entretien / Maintenance	Verzorging / Onderhoud
		<p>Puede limpiar el RolloTron® Pro Star con un paño húmedo. No utilice ningún detergente agresivo ni abrasivo. Controle regularmente que su RolloTron® Pro Star y todos sus componentes no presenten ningún daño:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ La polea de inversión de la caja de persiana debe tener un movimiento suave. ◆ La cinta no se puede deshilachar. ◆ En caso necesario, sustituya las piezas dañadas en su comercio especializado. 	<p>Vous pouvez nettoyer le RolloTron® Pro Star à l'aide d'un chiffon humide. Veuillez ne pas utiliser de produits nettoyeurs agressifs ou rûcurants. Veuillez régulièrement contrôler l'intégrité de votre RolloTron® Pro Star et de tous les composants:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ La poulie de renvoi de le caisson du volet roulant doit manoeuvrer facilement. ◆ La sangle ne doit pas s'effiloher. ◆ Le cas échéant, faites remplacer les pièces endommagées par votre revendeur spécialisé. 	<p>U kunt de RolloTron® Pro Star met een iets bevochtigde doek schoonmaken. Gelieve daarbij geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen te gebruiken. Controleer de RolloTron® Pro Star en alle componenten regelmatig op beschadiging:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ De geleiderol aan de rolluikkast moet soepel lopen. ◆ De band mag niet rafelen. ◆ Laat in geval van nood de beschadigde onderdelen vervangen door uw vakspecialist.

	i	¿Qué hacer si... ?	Que faire si... ?	Wat te doen wanneer... ?
		<p>... la persiana no se mantiene en los topes ajustados ?</p> <p>Possible causa: La cinta se ha dilatado y, con ello, se han modificado los topes.</p> <p>Solución: Debe reajustar los topes, v. página 41.</p>	<p>... Le volet roulant ne s'arrête pas aux butées de fin de course réglées?</p> <p>Cause possible: La sangle s'est allongée si bien que les butées de fin de course ont changées.</p> <p>Solution: Refaites le réglage des butées de fin de course, voir page 41.</p>	<p>... het rolluik niet op de ingestelde eindposities blijft stilstaan?</p> <p>Mogelijke oorzaak: De band is uitgerekt en de eindposities zijn hierdoor veranderd.</p> <p>Oplossing: U moet de eindposities opnieuw instellen, zie pagina 41.</p>

I	ES	F	NL
?	<p>¿Qué hacer si... ?</p> <p>...la persiana no sube del todo tras el montaje?</p> <p>Posible causa: El ajuste del tope superior no es correcto.</p> <p>Solución: Repita el ajuste del tope superior, v. página 41.</p>	<p>Que faire si... ?</p> <p>...après le montage, le volet roulant ne remonte pas complètement?</p> <p>Cause possible: Le réglage de la butée de fin de course supérieure est incorrect.</p> <p>Solution: Répétez le réglage de la butée de fin de course supérieure, voir page 41.</p>	<p>Wat te doen wanneer... ?</p> <p>...het rolluik na de montage niet helemaal omhoog beweegt?</p> <p>Mogelijke oorzaak: De instelling van de bovenste eindpositie klopt niet.</p> <p>Oplossing: Herhaal de instelling voor de bovenste eindpositie, zie pagina 41.</p>
	<p>...la persiana se queda enganchada al bajar?</p> <p>Posible causa: Existe una avería en la caja de persiana:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Las laminitas se han desplazado. ◆ La persiana roza en la caja de persiana del marco de la ventana, por rodillos de presión defectuosos. ◆ El material aislante se ha deshecho y atasca la persiana. ◆ La persiana es demasiado ligera. <p>Solución:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Lleve la persiana en el sentido contrario, si es posible. ◆ Abra la caja de persiana y elimine el fallo. ◆ Engrase puntos de movimiento con cera deslizante, done sea necesario. ◆ Si la persiana es demasiado ligera, cárguela. Para ello, ponga p. ej. un acero plano adecuado en la laminita inferior. 	<p>...le volet roulant reste bloqué lors de la descente ?</p> <p>Cause possible: Le caisson du volet présente un problème :</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Les lamelles se sont décalées. ◆ Le volet roulant frotte contre le cadre de la fenêtre à cause de galets-presseurs manquants. ◆ Le matériau isolant s'est défait et coince le volet roulant. ◆ Le volet roulant est trop léger. <p>Solution:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Si possible, déplacez le volet roulant dans la direction opposée. ◆ Ouvrez le caisson à volet roulant et supprimez la cause de la panne. ◆ Si nécessaire, lubrifiez les points de passage difficile à l'aide de cire lubrifiante. ◆ Si le volet roulant est trop léger, lestez-le. Pour cela, glissez par exemple un fer plat dans la lamelle inférieure. 	<p>...het rolluik bij het omlaag bewegen blijft hangen?</p> <p>Mogelijke oorzaak: Er is een storing in de rolluikkast:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Lamellen zijn verschoven. ◆ Het rolluik schuurt langs het kozijn doordat er geen aandrukrollen gemonteerd zijn. ◆ Isolatiemateriaal is losgeraakt en blokkeert het rolluik. ◆ Het rolluik is te licht. <p>Oplossing:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Beweeg, indien mogelijk, het rolluik in de andere richting. ◆ Open de rolluikkast en verhelp de storing. ◆ Smeer moeilijk lopende plekken zo nodig met glijwas in. ◆ Als het rolluik te licht is, dan moet u deze zwaarder maken. Schuif hiervoor bijv. een passende metalen plaat in de onderste lamel.

I

?

ES

¿Qué hacer si... ?

...el RolloTron® Pro Star deja de responder adecuadamente en modo manual o automático?

Solución:

- ◆ Realice un reset de hardware conforme a la página 52.
- ◆ Si el RolloTron® Pro Star siguiera sin responder después de una reset de hardware, realice una reset de software (v. página 51) y pruebe el RolloTron® Pro Star con los ajustes de fábrica.

F

Que faire si... ?

...le RolloTron® Pro Star ne réagit plus correctement que ce soit en service manuel ou automatique ?

Solution:

- ◆ Effectuez un retour à l'état initial du matériel, conformément à la page 52.
- ◆ Si, après un retour à l'état initial du matériel, le RolloTron® Pro Star ne réagit toujours pas, effectuez un retour à l'état initial du logiciel (voir page 51) et testez le RolloTron® Pro Star avec les réglages d'usine.

NL

Wat te doen wanneer... ?

...de RolloTron® Pro Star handmatig of automatisch niet meer juist reageert?

Oplossing:

- ◆ Voer een hardware-reset uit overeenkomstig pagina 52.
- ◆ Indien de RolloTron® Pro Star na een hardware-reset nog steeds niet reageert, voer dan een software-reset uit (zie pagina 51) en test de RolloTron® Pro Star met de fabrieksinstellingen.

... sobra la palabra no recepción DCF es imposible y parpadea el símbolo DCF?

Possible causa:

¿Está haciendo funcionar el RolloTron® Pro Star en un sótano o en un entorno intensamente metálico?

Solución:

Intente mejorar la recepción girando cuidadosamente el tornillo de ajuste, v. página 21.

CONSEJO!

También pueden interferir en la recepción DCF otros dispositivos eléctricos (p. ej. televisor, aspiradora, auriculares, cargadores, etc.) situados cerca del RolloTron® Pro Star.

... pas de réception DCF et le symbole DCF clignote ?

Cause possible :

Le RolloTron® Pro Star est éventuellement mis en service dans un sous-sol ou dans un environnement fortement métallique ?

Solution :

Essayez d'améliorer la réception en tournant prudemment lavis de réglage, voir page 21.

CONSEIL

D'autres appareils électriques (par ex. téléviseur, aspirateur, casque sans fil, chargeurs etc.) à proximité du RolloTron® Pro Star peuvent perturber la réception DCF.

geen DCF-ontvangst mogelijk is en het DCF-symbool knippert?

Mogelijke oorzaak:

U bedient de RolloTron® Pro Star mogelijk in een kelderruimte of in een omgeving met veel metalen voorwerpen?

Oplossing:

Probeer de ontvangst te verbeteren door voorzichtig aan de stelschroef te draaien, zie pagina 21.

TIP!

Ook andere elektrische apparaten (bijv. televisies, stofzuigers, draadloze koptelefoons, opladers etc.) in de buurt van de RolloTron® Pro Star kunnen de DCF-ontvangst storen.

...la persiana no sube por la mañanas a la hora ajustada?

Posible causa:

La electrónica ha desconectado el accionamiento tras el cierre de la persiana ya que la poleade inversión ha dejado de moverse. Este es el caso cuando:

- ◆ al ajustar el tope inferior, la tecla Bajar (▼) se pulsa durante demasiado tiempo. Las laminitas de la persiana están cerradas, pero la cinta se sigue desenrollando y la polea de inversión deja de estar tensa.
- ◆ la cinta se ha dilatado y, con ello, se ha modificado el tope inferior. La cinta tampoco está tensa en la polea de inversión en este caso.

Solución:

- ◆ La cinta no se puede tensar en ningún momento.
- ◆ Reajuste el tope inferior. Cuide que la cinta vaya tensa sobre la polea de inversión y que ésta gire durante el descenso mientras permanezca pulsada la tecla Bajar (▼).

...le volet roulant ne remonte pas le matin, à l'heure réglée ?

Cause possible :

Après la fermeture du volet roulant, l'électronique a déconnecté la motorisation puisque la poulie de renvoi ne bougeait plus. C'est le cas, si:

- ◆ Lors du réglage de la butée de fin de course inférieure il y a un appui trop long sur le bouton Descente (▼). Les lamelles du volet roulant sont fermées mais la sangle continue de se dérouler et elle n'est plus tendue sur la poulie de renvoi.
- ◆ La sangle s'est détendue, modifiant ainsi la butée de fin de course inférieure. Dans ce cas aussi, la sangle n'est plus tendue sur la poulie de renvoi.

Solution :

- ◆ La sangle ne doit à aucun moment être détendue.
- ◆ Renouveler le réglage de la butée de fin de course inférieure. Veillez à ce que la sangle soit bien tendue sur la poulie de renvoi et à ce que celle-ci soit régulièrement entraînée lors de la descente, tant qu'il y a appui sur le bouton de descente (▼).

...het rolluik 's morgens niet op de ingestelde tij omhoog gaat?

Mogelijke oorzaak:

De elektronica heeft de aandrijving na het sluiten van het rolluik uitgeschakeld, omdat de bandgeleider zich niet meer heeft bewogen. Dit kan gebeuren als:

- ◆ tijdens het instellen van de onderste eindpositie de Omlaag (▼)-toets te lang ingedrukt wordt. De lamellen van het rolluik zijn gesloten maar de band wordt verder afgerold en ligt niet meer strak op de bandgeleider.
- ◆ de band is uitgerekt en de onderste eindpositie is hierdoor veranderd. Ook in dit geval ligt de band niet meer strak op de bandgeleider.

Oplossing:

- ◆ De band mag in geen geval slap worden.
- ◆ Stel de onderste eindpositie opnieuw in. Let er daarbij op dat de band strak over de bandgeleider loopt en deze tijdens het neerlaten gelijkmatig meedraait, zolang u de Omlaag (▼)-toets ingedrukt houdt.

①



...el RolloTron® Pro Star deja de reaccionar y aparece un mensaje de error ①?

Possible causa:

Posiblemente el RolloTron® Pro Star se haya sobrecargado. En ese caso, aparece el siguiente mensaje de error:

②

**Solución:**

Trascurridos aproximadamente 12 minutos o al alcanzar una temperatura de servicio de 78 °C ②, el accionamiento vuelve a estar temporalmente listo para funcionar.

INDICACIÓN

Después de 1 hora aproximadamente, el accionamiento vuelve a estar listo para funcionar durante 5 minutos.

...le RolloTron® Pro Star ne réagit plus et un message de panne ① apparaît ?

Cause possible :

Le RolloTron® Pro Star a éventuellement été surchargé. Dans ce cas, le message de panne suivant apparaît :

Solution :

Au bout de 12 minutes environ ou à partir d'une température de service de 78° C ②, l'entraînement est de nouveau rapidement prêt à fonctionner.

NOTE

Au bout d'1 heure environ, l'entraînement est de nouveau prêt à fonctionner pour la durée intégrale de service de 5 minutes.

...de RolloTron® Pro Star niet meer reageert en een foutmelding ① verschijnt?

Mogelijke oorzaak:

De RolloTron® Pro Star werd misschien overbelast. In dat geval verschijnt de volgende foutmelding:

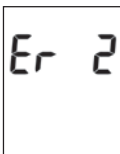
Oplossing:

Na ca. 12 minuten of vanaf een werktemperatuur van 78 °C ② is de aandrijving weer tijdelijk bedrijfsklaar.

OPMERKING

Na ca. 1 uur is de aandrijving weer voor de volle bedrijfsduur van 5 minuten bedrijfsklaar.

③



...el RolloTron® Pro Star deja de reaccionar y aparece el siguiente mensaje de error ③ ?

Possible causa:

El RolloTron® Pro Star está defectuoso.

Solución:

Dado el caso, póngase en contacto con su establecimiento autorizado o con nuestro servicio de atención al cliente (ver pág. 76).

...le RolloTron® Pro Star ne réagit plus et un message de panne ③ suivant apparaît ?

Cause possible :

Le RolloTron® Pro Star est en panne.

Solution :

Dans ce cas, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à notre service après-vente (voir page 76).

...de RolloTron® Pro Star niet meer reageert en de volgende foutmelding ③ verschijnt?

Mogelijke oorzaak:

De RolloTron® Pro Star is defect.

OPLOSSING:

Neem in zo'n geval contact op met uw vakspecialist of met onze servicedienst (zie pagina 76).

I
TD

ES

Especificaciones técnicas

Marca CE y conformidad

El accionamiento de persiana **RolloTron® Pro Star** (art. nº 9900/9905/9940) cumple los requisitos de las directivas europeas y nacionales en vigor. Se ha certificado la conformidad, el fabricante conserva las declaraciones y documentación correspondientes.

Conservación de los datos:

En caso de caída del suministro eléctrico, el reloj sigue funcionando durante aprox. 8 horas (reserva de cuerda). Todos los demás datos están almacenados permanentemente.

F

Caractéristiques techniques

Sigle CE et conformité

La motorisation pour volets roulants **RolloTron® Pro Star** (art. no. 9900/9905/9940) satisfait aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. La preuve de la conformité a été fournie, les déclarations et documents concernés sont déposés chez le fabricant.

Conservation des données

En cas de coupure de courant, l'horloge continue de fonctionner pendant 8 heures env. (réserve de marche). Toutes les autres données restent durablement en mémoire.

NL

Technische gegevens

CE-keurmerk en conformiteit

De rolluikaandrijving **RolloTron® Pro Star** (art.-nr. 9900/9905/9940) voldoet aan de eisen die gelden voor de Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond en de bijbehorende verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant gedeponeerd.

Dataheugen

Bij een stroomuitval blijft de ingestelde tijd gedurende ca. 8 uur doorlopen (loopreserve). Alle andere gegevens blijven permanent opgeslagen.

I
TD

ES	
Especificaciones técnicas	
Tensión de alimentación:	230 V/50 Hz
Potencia nominal:	aprox. 70 W
Consumo en espera:	aprox. 0,5 W
Par de giro nominal:	aprox. 10 Nm *
Servicio de corta duración:	5 minutos
Trayecto de marcha en inercia:	< 0,4 Vueltas
Clase de protección:	II **
Número de horas de respuesta:	max. 16
Reserva de cuerda:	aprox. 8 horas #
Generador aleatorio:	(+) 0 - 30 minutos
Temperatura ambiente permitida:	0 - 40 °C
Material de carcasa:	Plástico reciclable

* Artículo n°: 9905 = aprox. 14 Nm

** sólo para habitaciones secas

en caso de caída del suministro

F	
Caractéristiques techniques	
Tension d'alimentation:	230 V/50 Hz
Puissance nominale:	env. 70 W
Puissance en veille:	env. 0,5 W
Couple nominal:	env. 10 Nm *
Service intermittent:	5 minutes
Distance de ralentissement:	< 0,4 Rotations
Catégorie de protection:	II **
Nombre des horaires de mise en marche:	max. 16
Réserve de marche:	env. 8 heures #
Générateur de nombre aléatoire:	(+) 0 - 30 minutes
Température ambiante autorisée:	0 - 40 °C
Matériau du boîtier :	Plastique recyclable

* N° d'article: 9905 = env. 14 Nm

** uniquement pour les locaux à l'abri de l'humidité

en cas de coupure de courant

NL	
Technische gegevens	
Voedingsspanning:	230 V/50 Hz
Nominale spanning:	ca. 70 W
Standby verbruik:	ca. 0,5 W
Nom. draaimoment:	ca. 10 Nm *
Korttijd bedrijf:	5 minuten
Naloop:	< 0,4 Omw.
Veiligheidsklasse:	II **
Aantal schakeltijden:	max. 16
Loopreserve:	ca. 8 uur #
Toevalsgenerator:	(+) 0 - 30 minuten
Toegelaten omgevings-temperatuur:	0 - 40 °C
Materiaal behuizing:	gerecycled kunststof

* Artikelnr: 9905 = ca. 14 Nm

** alleen voor droge ruimtes

bij stroomuitval

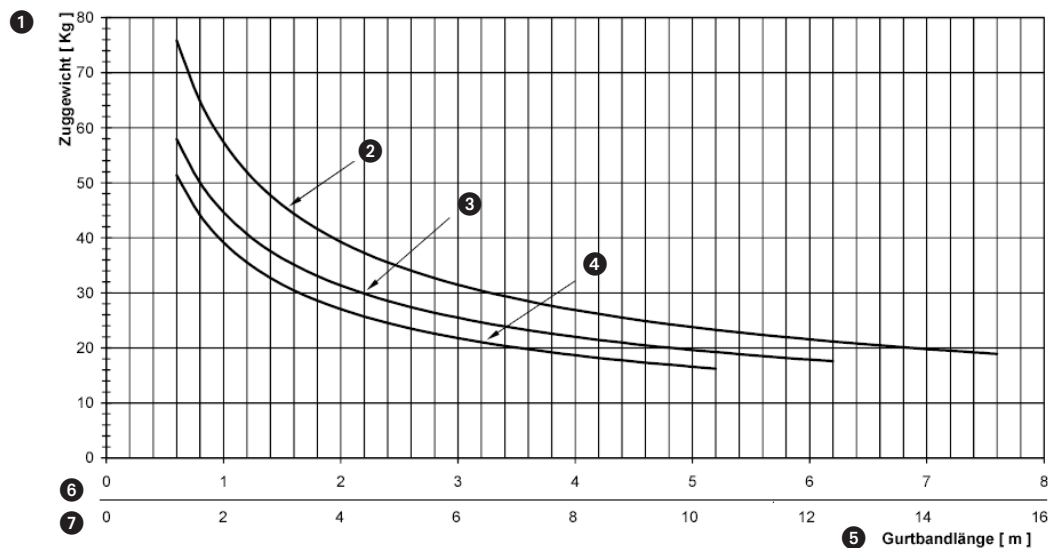
ES	
Especificaciones técnicas	
Rangos de ajuste:	
Sensibilidad solar:	2000 - 20000 Lux
Sensibilidad al crepúsculo:	2 - 50 Lux
Ajustes de fábrica	
Hora:	12:00 hora
Fecha:	01.02.2009
Horas respuesta programa estándar:	
SUBIR	07:00 hora
BAJAR	20:00 hora
Automatismo:	OFF
Horas respuesta programa semanal:	
SUBIR	07:00 hora
BAJAR	20:00 hora
Automatismo solar:	OFF
Valores límite:	43
Automatismo crepúsculo:	OFF
Valores límite:	7
Función aleatoria:	OFF
Programa semanal:	OFF

F	
Caractéristiques techniques	
Plages de réglages:	
Sensibilité au soleil :	2000 - 20000 Lux
Sensibilité au crépuscule :	2 - 50 Lux
Réglages d'usine	
Heure :	12:00 heures
Date :	01.02.2009
Horaires de mise en marche, programme standard:	
MONTEE :	07:00 heures
DESCENTE :	20:00 heures
Automatique:	OFF
Horaires de mise en marche, programme hebdomadaire :	
MONTEE :	07:00 heures
DESCENTE :	20:00 heures
Solaire automatique :	OFF
Valeur limite:	43
Crépusculaire autom. :	OFF
Valeur limite:	7
Fonction aléatoire :	OFF
Programme hebdomad.:	OFF

NL	
Technische gegevens	
Instellbereik:	
Zongevoeligheid:	2000 - 20000 Lux
Schemering-gevoeligheid:	2 - 50 Lux
Fabrieksinstellingen	
Tijd:	12:00 uur
Datum:	01.02.2009
Schakeltijden standaardprogramma:	
OMHOOG	07:00 uur
OMLAAG	20:00 uur
Automatisch bedrijf:	OFF
Schakeltijd weekprogramma:	
OMHOOG	07:00 uur
OMLAAG	20:00 uur
Zonnemodule:	OFF
Grenswaarde:	43
Schemeringsmodule:	OFF
Grenswaarde:	7
Toevalsfunctie:	OFF
Weekprogramma:	OFF

TD

ES	F	NL
Especificaciones técnicas/Ajustes de fábrica del modo experto	Caractéristiques techniques/Réglages d'usine du mode expert	Technische gegevens/Fabrieksinstellingen in de expertenmodus
1 Velocidad máxima = 3	1 Vitesse maximale = 3	1 Maximale snelheid = 3
2 Ajuste de contraste para el visualizador = 4	2 Réglage des contrastes de l'écran = 4	2 Contrastinstelling voor het display = 4
3 Iluminación de fondo = 0 (Desactiv.)	3 Rétroéclairage = 0 (Desactivé)	3 Achtergrondverlichting = 0 (Uit)
4 Desactivar cambio de horario de verano/invierno = 1 (Activado)	4 Désactiver le passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice-versa = 1 (Activé)	4 Omschakeling zomer-/wintertijd = 1 (Aan)
5 Modo reloj = 1 *	5 Mode horloge = 1 *	5 Klokmodus = 1 *
6 Indicación de la calidad de recepción DCF = **	6 Affichage de la qualité de réception DCF = **	6 Weergave van de ontvangstkwaliteit = **
7 Automatismo crepuscular, cambio entre mando luminoso/astronómico = 00 #	7 Fonction crépusculaire autom., commuter entre la commande par lumière et la commande astro = 00 #	7 Schemeringsmodule, omschakelen tussen bediening via lichtsensor/astrofunctie = 00 #
8 Bloqueo de teclado = 0 (Desactiv.)	8 Blocage automatique des touches = 0 (Desactivé)	8 Automatische toetsblokkering = 0 (Uit)
9 Posición de ventilación = 0 (Desactiv.)	9 Position de ventilation = 0 (Desactivé)	9 Ventilatiepositie = 0 (Uit)
* UE con reloj radio controlado DCF	* EU avec horloge DCF	* EU met DCF-radioklok
** sin opción de ajuste	** pas de réglage possible	** geen instelmogelijkheid
# Automatismo crepuscular con sensor luminoso	# Fonction crépusculaire autom. avec capteur de lumière	# Schemeringsmodule met lichtsensor



1 =	Peso tracción [Kg]	Poids de traction [Kg]	Trekgewicht [Kg]
2 =	Grosor de cinta 1,0 mm	Epaisseur de la sangle 1,0 mm	Banddikte 1,0 mm
3 =	Grosor de cinta 1,3 mm	Epaisseur de la sangle 1,3 mm	Banddikte 1,3 mm
4 =	Grosor de cinta 1,5 mm	Epaisseur de la sangle 1,5 mm	Banddikte 1,5 mm
5 =	Longitud de la cinta [m]	Longueur de la sangle [m]	Bandlengte [m]
6 =	Longitudes de cinta para artículos n° 9900/9940	Longeurs de la sangle pour l'article n° 9900/9940	Bandlengte voor artikelnr. 9900/9940
7 =	Longitudes de cinta para artículo n° 9905	Longeurs de la sangle pour l'article n° 9905	Bandlengte voor artikelnr. 9905

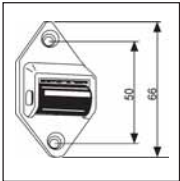


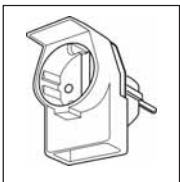
Tabla de husos horarios

Bélgica	127 Tampere	153 Dublin	176 Graz	202 Luzern	229 Oviedo
101 Antwerpen	128 Turku	154 Belfast	177 Innsbruck	203 Zürich	230 Palma
102 Brujas	129 Vasa	Letonia	178 Klagenfurt	Suecia	231 Pamplona
103 Bruselas	Francia	155 Riga	179 Landeck	204 Boras	232 San Sebastián
104 Luettich	130 Burdeos	Liechtenstein	180 Linz	205 Gävle	233 Sevilla
105 Mechelen	131 Brest	156 Vaduz	181 Nenzing	206 Goeteborg	234 Santander
106 Mons	132 Dijon	Lituania	182 Salzburgo	207 Helsingborg	235 Valencia
107 Oostende	133 Le Havre	157 Vilnius	183 Viena	208 Joenkoop	236 Valladolid
Dinamarca	134 Lyon	Luxemburgo	Polonia	209 Östersund	237 Vitoria
108 Aalborg	135 Montpellier	158 Luxemburgo	184 Breslau	210 Malmoe	238 Zaragoza
109 Ringsted	136 Nantes	Países Bajos	185 Bromberg	211 Estocolmo	239 La Palma
110 Esbjerg	137 Niza	159 Ámsterdam	186 Danzig	212 Sundsvall	240 Tenerife
111 Horsens	138 Paris	160 Eindhoven	187 Kattowitz	213 Umea	241 Gran Canaria
112 Kolding	139 Reims	161 Enschede	188 Cracovia	España	242 Fuerteventura
113 Koppenh	140 Estrasburgo	162 Groningen	189 Lodz	214 Almeria	Sudeste europeo
114 Svendborg	141 Toulon	163 Maastricht	190 Lublin	215 Alicante	243 Atenas
115 Randers	Italia	164 Rotterdam	191 Posen	216 Barcelona	244 Belgrado
Inglaterra	142 Bolonia	165 Utrecht	192 Stettin	217 Bilbao	245 Bratislava
116 Aberdeen	143 Bozen	Noruega	193 Varsovia	218 Badajoz	246 Bucarest
117 Birmingham	144 Florencia	166 Oslo	Portugal	219 Burgos	247 Budapest
118 Bristol	145 Genova	167 Stavanger	194 Faro	220 Cáceres	248 Estambul
119 Glasgow	146 Milán	168 Bergen	195 Lisboa	221 Castellón	249 Maribor
120 Londres	147 Nápoles	169 Trondheim	196 Oporto	222 Granada	250 Praga
121 Manchester	148 Palermo	Austria	Suiza	223 Guadalajara	251 Sarajevo
122 Newcastle	149 Roma	170 Amstetten	197 Basilea	224 La Coruña	252 Sofía
Estonia	150 Turin	171 Baden	198 Berna	225 Lérida	253 Skopje
123 Tallinn	151 Venecia	172 Braunau	199 Andermatt	226 León	254 Thessaloniki
Finlandia	Irlanda	173 Brixen	200 Chur	227 Madrid	255 Zagreb
124 Helsinki	152 Cork	174 Bruck/mur	201 Lausanne	228 Murcia	
125 Jyväskylä		175 Eisenstadt			
126 Oulu					

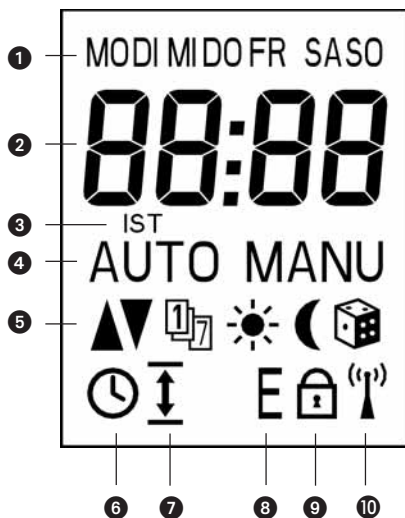
Tableau des fuseaux horaires

Belgique	126	Oulu	153	Dublin	175	Eisenstadt	202	Lucerne	230	Palme
101 Anvers	127	Tampere	154	Belfast	176	Graz	203	Zurich	231	Pampelune
102 Bruges	128	Turku		Lettonie	177	Innsbruck		Suède	232	Saint-Sébastien
103 Bruxelles	129	Vasa		155 Riga	178	Klagenfurt	204	Boras	233	Seville
104 Liege				Lichtenstein	179	Landeck	205	Gävle	234	Santander
105 Mechelen	France			156 Vaduz	180	Linz	206	Göteborg	235	Valence
106 Mons	130	Bordeaux		Lituanie	181	Nenzing	207	Helsingborg	236	Valladolid
107 Ostende	131	Brest		157 Vilnius	182	Salzbourg	208	Joensuu	237	Vitoria
	132	Dijon			183	Vienne	209	Östersund	238	Saragosse
Danemark	133	Le Havre		Luxembourg			210	Malmö	239	La Palma
108 Aalborg	134	Lyon		158 Luxembourg		Pologne	211	Stockholm	240	Ténériffe
109 Ringsted	135	Montpellier			159	Amsterdam	212	Sundsvall	241	Gran Canaria
110 Esbjerg	136	Nantes		Pays-Bas	160	Eindhoven	213	Umea	242	Fuerteventura
111 Horsens	137	Nice		161 Amsterdam	161	Enschede		Espagne		Europe du Sud-Est
112 Kolding	138	Paris		160 Eindhoven	162	Groningen	214	Almeria	243	Athènes
113 Copenhague	139	Reims		161 Enschede	163	Maastricht	215	Alicante	244	Belgrade
114 Svendborg	140	Strasbourg		162 Groningen	164	Rotterdam	216	Barcelone	245	Bratislava
115 Randers	141	Toulon		163 Maastricht	165	Utrecht	217	Bilbao	246	Bucarest
				164 Rotterdam			218	Badajoz	247	Budapest
Angleterre	Italie			165 Utrecht		Norvège	219	Burgos	248	Istanbul
116 Aberdeen	142	Bologne			166	Oslo	220	Caceres	249	Maribor
117 Birmingham	143	Bozen		Norvège	167	Stavanger	221	Castellón	250	Prague
118 Bristol	144	Florence		166 Oslo	168	Bergen	222	Grenade	251	Sarajevo
119 Glasgow	145	Gênes		167 Stavanger	169	Trondheim	223	Guadalajara	252	Sofia
120 Londres	146	Milan		168 Bergen			224	La Coruña	253	Skopje
121 Manchester	147	Naples		169 Trondheim		Autriche	225	Lerida	254	Thessaloniki
122 Newcastle	148	Palerme			170	Amstetten	226	León	255	Zagreb
	149	Rome		Autriche	171	Baden	227	Madrid		
Estonie	150	Turin		170 Amstetten	172	Braunau	228	Murcie		
123 Tallin	151	Venise		171 Baden	173	Brixen	229	Oviedo		
				172 Braunau	174	Bruck/mur				
Finlande	Irlande			173 Brixen						
124 Helsinki	152	Cork		174 Bruck/mur						
125 Jyväskylä										

	I	ES	F	NL
				Tijdzonetabel
België	126 Oulu	153 Dublin	175 Eisenstadt	202 Luzern
101 Antwerpen	127 Tampere	154 Belfast	176 Graz	203 Zürich
102 Brugge	128 Turku	Letland	177 Innsbruck	Zweden
103 Brussel	129 Vasa	155 Riga	178 Klagenfurt	204 Boras
104 Luik	Frankrijk	Liechtenstein	179 Landeck	205 Gävle
105 Mechelen	130 Bordeaux	156 Vaduz	180 Linz	206 Göteborg
106 Mons	131 Brest	Litouwen	181 Nenzing	207 Hälsingborg
107 Oostende	132 Dijon	157 Vilnius	182 Salzburg	208 Jönköping
Denemarken	133 Le Havre	Luxemburg	183 Wenen	209 Östersund
108 Aalborg	134 Lyon	158 Luxemburg	Polen	210 Malmö
109 Ringsted	135 Montpellier	Nederland	184 Breslau	211 Stockholm
110 Esbjerg	136 Nantes	159 Amsterdam	185 Bromberg	212 Sundsvall
111 Horsens	137 Nice	160 Eindhoven	186 Gdansk	213 Umea
112 Kolding	138 Paris	161 Enschede	187 Katowice	Spanje
113 Kopenh.	139 Reims	162 Groningen	188 Krakau	214 Almeria
114 Svendborg	140 Strasbourg	163 Maastricht	189 Lodz	215 Alicante
115 Randers	141 Toulon	164 Rotterdam	190 Lublin	216 Barcelona
Engeland	Italië	165 Utrecht	191 Poznan	217 Bilbao
116 Aberdeen	142 Bologna	Noorwegen	192 Stettin	218 Badajoz
117 Birmingham	143 Bolzano	166 Oslo	193 Warschau	219 Burgos
118 Bristol	144 Florence	167 Stavanger	Portugal	220 Cáceres
119 Glasgow	145 Genua	168 Bergen	194 Faro	221 Castellón
120 London	146 Milaan	169 Trondheim	195 Lissabon	222 Granada
121 Manchester	147 Napels	Oostenrijk	196 Porto	223 Guadalajara
122 Newcastle	148 Palermo	170 Amstetten	Zwitserland	224 La Coruña
Estland	149 Rome	171 Baden	197 Basel	225 Lèrida
123 Tallinn	150 Turijn	172 Braunau	198 Bern	226 León
Finland	151 Venetië	173 Brixen	199 Andermatt	227 Madrid
124 Helsinki	Ierland	174 Bruck/mur	200 Chur	228 Murcia
125 Jyväskylä	152 Cork		201 Lausanne	229 Oviedo
				230 Palma
				231 Pamplona
				232 San Sebastián
				233 Sevilla
				234 Santander
				235 Valencia
				236 Valladolid
				237 Vitoria
				238 Zaragoza
				239 La Palma
				240 Tenerife
				241 Gran Canaria
				242 Fuerteventura
				Zuidoost-Europa
				243 Athene
				244 Belgrado
				245 Bratislava
				246 Boekarest
				247 Boedapest
				248 Istanbul
				249 Maribor
				250 Praag
				251 Sarajevo
				252 Sofia
				253 Skopje
				254 Thessaloniki
				255 Zagreb

I	ES	F	NL
	<p>Accesorios</p> <p>Polea de inversión Artículo nº 3590/3595</p>	<p>Accessoires</p> <p>Poulie de renvoi N° d'article 3590/3595</p>	<p>Toebehoren</p> <p>Bandgeleider Artikelnr. 3590/3595</p>
	<p>Sensor luminoso Artículo nº 3710</p> <p>Estándar = 0,75 m</p> <p>Disponible opcionalmente en las siguientes longitudes: 1,5 m / 3 m / 5 m / 10 m</p>	<p>Capteur de lumière N° d'article 3710</p> <p>Standard = 0,75 m</p> <p>disponible en option dans les longueurs suivantes : 1,5 m / 3 m / 5 m / 10 m</p>	<p>Lichtsensoren Artikelnr. 3710</p> <p>Standaard = 0,75 m</p> <p>optioneel in de volgende lengtes verkrijgbaar: 1,5 m / 3 m / 5 m / 10 m</p>
	<p>Cable de red con euroconector Artículo nº 3880</p> <p>Alcance del suministro = 1,5 m</p> <p>Disponible opcionalmente en las siguientes longitudes: 2 m / 3 m / 5 m</p>	<p>Câble d'alimentation avec fiche euro N° d'article 3880</p> <p>Fourniture = 1,5 m</p> <p>disponible en option dans les longueurs suivantes : 2 m / 3 m / 5 m</p>	<p>Netkabel met eurostekker Artikelnr. 3880</p> <p>Leveringsomvang = 1,5 m</p> <p>optioneel in de volgende lengtes verkrijgbaar: 2 m / 3 m / 5 m</p>
	<p>Enchufe combinado duplex Artículo nº 3742 = blanco Artículo nº 3745 = marrón</p> <p>Minicanal de cable 2 m, sin fig. Artículo nº 3730</p>	<p>Prise duplex combinée N° d'article 3742 = blanc N° d'article 3745 = marron</p> <p>Mini caniveau à câble 2 m, sans illustration Article no. 3730</p>	<p>Combi-duplexstekker Artikelnr. 3742 = wit Artikelnr. 3745 = bruin</p> <p>Minikabelkanaal 2 m, zonder afb. Artikelnr. 3730</p>

Vista completa del visualizador




- 1 Días de la semana
- 2 Indicación de cifras
- 3 Valor luminoso actual
- 4 Cambio automático/ manual
- 5 **De izquierda a derecha:**
 - Horas de respuesta de Subida/Bajada
 - Programa semanal
 - Programa solar
 - Programa crepuscular
 - Programa aleatorio
- 6 Ajuste de hora y fecha
- 7 Ajuste de finales de carrera
- 8 Modo experto
- 9 Bloqueo de teclado
- 10 Recepción DCF

Vue d'ensemble de l'écran

- 1 Jours de la semaine
- 2 Affichage des chiffres
- 3 Valeur actuelle de la lumière
- 4 Commutation service automatique/ manuel
- 5 **de gauche à droite :**
 - Horaires de montée/ descente
 - Programme hebdomadaire
 - Programme fonction solaire
 - Programme fonction crépusculaire
 - Programme fonction aléatoire
- 6 Réglage de l'heure et de la date
- 7 Réglage de la fin de course
- 8 Mode expert
- 9 Blocage automatique des touches
- 10 Réception DCF

Totaaloverzicht display

- 1 Dagen van de week
- 2 Cijferweergave
- 3 Actuele lichtwaarde
- 4 Omschakeling automatische/ handmatige bediening
- 5 **von links naar rechts:**
 - Omhoog/Omlaag-schakeltijden
 - Weekprogramma
 - Zonneprogramma
 - Schemeringsprogramma
 - Toevalsprogramma
- 6 Instelling tijd en datum
- 7 Instelling eindpositie
- 8 Expertmodus
- 9 Toetsblokkering
- 10 DCF-ontvangst

	I	ES	F	NL
		Instrucciones de inicio rápido	Notice brève	Korte handleiding
		<p>Entrar en funciones y ajustarlas:</p> <p>Entrar en menú o abandonarlo.</p> <p>Seleccionar función.</p> <p>Confirmar función.</p> <p>Cambiar valores en el modo ajuste.</p> <p>Confirmar introducción de datos/siguiente valor/volver al menú.</p>	<p>Voici comment appeler et régler les fonctions :</p> <p>Appeler le menu ou le quitter.</p> <p>Sélectionner une fonction.</p> <p>Confirmer la fonction.</p> <p>Modifier les valeurs en mode réglage.</p> <p>Confirmer l'entrée/valeur suivante/Retour au menu.</p>	<p>Funcies oproepen en instellen:</p> <p>Menu oproepen of verlaten.</p> <p>Funcie selecteren.</p> <p>Funcie bevestigen.</p> <p>Waarden in de instelmodus veranderen.</p> <p>Invoer bevestigen/volgende waarde/terug naar menu.</p>
	1. + 2.	Activar/desactivar bloqueo de teclado.	Activer/ désactiver le blocage des touches.	Toetsblokkering in-/uitschakelen.
		<p>Ajustar contraste.</p> <p> → → + (3 s) → 1 → → 0 ... 20 → → </p>	<p>Régler les contrastes.</p>	<p>Contrast instellen.</p>

Condiciones de la garantía

RADEMACHER Geräte-Elektronik GmbH&Co. KG otorga 36 meses de garantía para nuevos dispositivos que hayan sido montados conforme a las instrucciones de montaje. Todos los fallos de diseño, materiales y fabricación están cubiertos por la garantía.

Están excluidos de la garantía:

- ◆ Montaje o instalación defectuosos
- ◆ No respetar las instrucciones de montaje y manejo
- ◆ Manejo o empleo inadecuados
- ◆ Influencias externas como choques, golpes o la intemperie
- ◆ Reparaciones y modificaciones por parte de centros ajenos, no autorizados
- ◆ Utilización de accesorios inapropiados
- ◆ Daños por sobretensiones inadmisibles (p. ej. rayo)
- ◆ Fallos funcionales por solapamientos en radiofrecuencia y otros fallos de radio

RADEMACHER elimina los defectos que aparezcan dentro del período de garantía de forma gratuita, ya sea mediante reparación o sustituyendo las piezas afectadas, ya suministrando un nuevo dispositivo de sustitución, del mismo valor. En caso de suministro de repuestos o reparación por motivos de garantía, no se alarga el período de garantía original.

Conditions de garantie

RADEMACHER Geräte-Elektronik GmbH&Co. KG accorde une garantie de 36 mois sur les appareils neufs dans la mesure où ces appareils ont été installés conformément à la notice de montage. La garantie couvre tous les vices de conception, de matériau et de fabrication.

Exclusions de la garantie :

- ◆ Montage ou installation non conforme
- ◆ Non observation de la notice de montage et de service
- ◆ Maniement et sollicitation non conforme
- ◆ Influences extérieures, telles que les chocs, coups ou intempéries
- ◆ Réparations et modifications effectuées par des tiers non autorisés
- ◆ Utilisation d'accessoires non conforme
- ◆ Dommages causés par des surtensions (foudre par ex.)
- ◆ Dysfonctionnements causés par des interférences de fréquences radio et autres.

RADEMACHER élimine gratuitement les défauts et les vices qui apparaissent pendant la durée de la garantie soit par réparation, soit par remplacement des pièces concernées ou par livraison d'un appareil de remplacement neuf ou de la même valeur. Une livraison de remplacement ou une réparation pour des raisons de garantie n'implique pas une prolongation générale de la durée de la garantie d'origine.

Garantiebepalingen

RADEMACHER Geräte-Elektronik GmbH&Co. KG verleent 36 maanden garantie voor nieuwe apparaten die in overeenstemming met deze handleiding gemonteerd werden. De garantie omvat alle constructiefouten, materiaal fouten en fabricagefouten.

Niet onder de garantie vallen:

- ◆ Onjuiste montage of installatie;
- ◆ Niet in acht nemen van de montage- en gebruiksaanwijzing;
- ◆ Niet vakkundige bediening of gebruik
- ◆ Inwerkingen van buitenaf zoals stoten, slagen of weersinvloeden
- ◆ Reparaties en veranderingen door derden, niet vakkundige werkplaatsen;
- ◆ Gebruik van niet geschikt toebehoren;
- ◆ Schade veroorzaakt door ontoelaatbare overspanningen (bijv. blikseminslag);
- ◆ Functiestoringen ontstaan door radiografische frequentiestoringen en andere radiografische storingen.

Gebreken die binnen de garantieperiode optreden, zal RADEMACHER kosteloos verhelpen, ofwel door reparatie of vervanging van de betreffende onderdelen, ofwel door levering van een gelijkwaardig of nieuw apparaat. Eventuele, onder de garantie vallende, vervangende leveringen of reparaties leiden niet tot verlenging van de oorspronkelijke garantieperiode.

	I	ES	F	NL

RADEMACHER

Geräte-Elektronik GmbH & Co. KG

Buschkamp 7

46414 Rhede

info@rademacher.de

www.rademacher.de

Service:

Hotline 01805 933-171*

Telefax +49 2872 933-253

service@rademacher.de

* 14 ct/Minute aus dem deutschen Festnetz der DT AG/
Mobilfunktarif abweichend